

JEUDI

3 JUIN 1999
Volume 64
No 289
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



COWANSVILLE



photo Stéphane Champagne

**Le conseiller
Yates pourrait
poursuivre**

— page 4

TRAGÉDIE

**Neuf morts dans
un crash**

—page 25

POLICE



photo Michel Saint-Jean

**Un super radar
dans le Canton**

— page 8

MÉTÉO



Maximum

21°

—page 25

**À LIRE
AUJOURD'HUI**

Cahier publi-reportage

**LES 200 PLUS
grandes entreprises
de chez nous**

32 pages

100940

Plusieurs retraits

sur le

compte

de

Roberterte Dunn

—pages 2 et 3

photo Alain Dion

Service de décoration à domicile

De tout pour des idées de bon goût

Pour :

- Votre papier peint • Vos stores Hunter Douglas et autres
- Dentelles à rideaux • Toiles Altex • Vaste choix de pôles décoratives
- Voiles imprimés • Tissus de recouvrement • Cadres et accessoires

746 St-Jacques, Granby 375-1349

L161024



Pour un
travail
soigné...

3

3

3



COMMENTAIRE
Pierre-Yvon Bégin

Ouf! La Montérégiade

Il y a quelques semaines, je vous promettais des nouvelles d'une petite balade à vélo dans le secteur de Rougemont. Les pommiers étaient en fleurs, il faisait beau et mon copain Marcel déconnaît comme d'habitude. On s'est poussé un peu des filles qui comme d'habitude...

On s'est bien amusé et Marcel trouvait que le trajet proposé, une boucle autour de Saint-Césaire, Rougemont et Ange-Gardien, était fort bien choisi. Il s'agissait de sa première sortie cette saison, lui qui envisage d'aller pédaler en Hollande, l'automne prochain, avec sa blonde.

Pour les pommiers et les lilas en fleurs, la balade valait un million. Ma petite de trois ans a même découvert une nouvelle variété d'arbre. On lui montrait depuis le début les pommiers, quand nous sommes tombés sur un lilas.

- Regarde le beau lilas.
- Non, c'est un pommier-lilas, a-t-elle répliqué du haut de ses trois pommes.

Pas question de lui passer un lilas.
- OK minou!

Je retiens aussi le rang de la montagne à Rougemont. Quelques petites montées et le spectacle de la plaine à ses pieds. Les monts Shefford et Bromont ont l'air de sortir de nulle part.

Autant j'ai aimé cette sortie, autant la dernière en liste me laisse indifférent. J'étais parti pour faire le Tour de la montagne à Bromont. Arrivé sur place, je me suis rendu compte que je n'avais pas le bon type de pneu. On m'a déconseillé de prendre le départ.

J'en conviens, c'est ma faute. Il me semblait pourtant avoir déjà lu qu'on pouvait compléter le parcours avec tout type de vélo. Enfin, je n'ai pas pleuré longtemps, la phobie des foules! Presto, j'ai donc tourné les talons pour la Montérégiade, que je ne connaissais pas encore.

J'y ai trouvé un remède très efficace pour soigner mon agoraphobie. Pas un chat, enfin presque! Quoi, par un si beau dimanche! J'ai vite compris pourquoi. C'est droit, pas une courbe et de la poussière de roches pour revêtement. Dans ces conditions, pas étonnant que cyclistes et patineurs à roues alignées optent en majorité pour l'Estriade. C'est du moins ce que je déduis, puisque les stationnements autour du Vélo Gare étaient pleins.

Point positif, la Montérégiade, c'est un vrai bain de campagne, avec ses odeurs fortes, le vent chaud qui vous entoure et vous soulève vers les dieux.

Beaucoup d'emplois, mais peu d'étudiants

COWANSVILLE

Les Centres d'emploi étudiant de Cowansville et de Granby connaissent les mêmes problèmes de recrutement que l'an dernier. Des centaines d'emplois sont offerts présentement mais on manque de jeunes travailleurs.

Il est vrai que les cours viennent à peine de se terminer au Cégep de Granby et que les élèves du secondaire en ont encore pour quelques semaines avant d'être disponibles.

«Cette semaine, nous avons reçu un peu plus de candidats mais ce n'est pas assez. Je ne sais pas si c'est parce que notre service n'est pas encore assez connu mais pour l'instant, il y a pénurie d'étudiants», indique Mélanie Morin du Centre d'emploi étudiant de Cowansville.

La situation est la même, pour ne pas dire pire, à Granby puisque le nombre d'emplois disponibles s'élève à 400 comparativement à 100 à Cowansville.

La Coalition refuse l'invitation de Domtar

CANTON DE POTTON

La Coalition des Bassins versants qui a dénoncé les coupes à blanc dans le canton de Potton a refusé l'invitation de Domtar de visiter les lieux qui sont au coeur de la controverse.

La visite devait se dérouler cet après-midi, quelques heures après que la compagnie ait terminé de «faire le tour du propriétaire» aux membres des médias.

«Ça ne nous intéresse pas vraiment, on n'arrivera pas à faire une bonne visite des lieux de cette façon, avec le vice-président de la compagnie sur place», indique la porte-parole de la Coalition, Jasmine Larichelière. «Notre expert n'aura pas le temps de faire une analyse scientifique et eux vont

«On recherche des étudiants dans plusieurs secteurs mais on note un manque important de sauveteurs pour les plages de la région», souligne Christine Villandré, du Centre d'emploi étudiant de Granby.

On cherche aussi des commis de bureau, des préposés à l'accueil, des animateurs, des jardiniers etc.

A Granby, les intéressés peuvent obtenir des informations sur les emplois offerts en composant le 372-8713; une boîte vocale fournira la liste des emplois. On peut aussi se rendre au Centre d'emploi au 35 rue Dufferin ou téléphoner au 372-9595 ou encore communiquer par internet: www.qc.hrdc.gc.ca/etudiant/

A Cowansville, l'adresse internet est la même. Les étudiants en recherche d'emploi peuvent aussi se rendre au 224 rue Sud ou composer le 266-7142.

Malgré ces difficultés de recrutement, les responsables des Centres d'emploi étudiant invitent toujours les employeurs à utiliser leurs services.

nous montrer ce qu'ils vont bien vouloir.»

Elle répète que les protocoles du ministère des Ressources naturelles recommandant une extrême prudence à la suite du verglas de 1998 n'ont pas été suivis par Domtar.

La compagnie, pour sa part, estime qu'il aurait été mal indiqué d'inviter tout le monde en même temps, médias et Coalition.

«Ils ont été invités à plusieurs reprises et ils ne viennent pas», affirme la porte-parole de la papetière de Windsor, Nancy Bouffard.

Mme Larichelière, elle, trouve étrange que Domtar ne leur ait pas souligné que des membres des médias visiteraient les lieux aujourd'hui.

Mme Dunn venait de renoncer au service d'appel des aînés

GRANBY

La septuagénaire de Sutton assassinée le week-end dernier avait fait débrancher quelques jours auparavant son abonnement à un service de prévention.

Le système n'aurait peut-être rien changé à la funeste destinée de Mme Roberte Dunn, mais il est permis de spéculer là-dessus: ce service, réservé aux aînés, consiste à loger un appel téléphonique quotidien chez l'abonné.

S'il n'y a pas de réponse, un responsable se rend sur place.

Si le service d'appel avait été maintenu et que Mme Dunn n'avait pas répondu à l'appel samedi, les recherches auraient pu débiter plus rapidement.

«Elle avait dit qu'elle n'en voulait plus, qu'elle ne voyait pas ce qui pourrait lui arriver, a indiqué hier son frère, Gilles Ménard, un homme d'affaires de Granby. Le hasard en aura décidé autrement.»

M. Ménard, tout comme ses 10 frères et soeurs et les huit enfants de Mme Dunn, cherchaient toujours à comprendre hier ce qui était arrivé à cette femme de 76 ans, décrite par son entourage comme un modèle, une «sainte



La victime, Mme Roberte Dunn.

femme», a même indiqué l'un d'eux.

«Elle n'était pas riche. On imagine que quelqu'un l'a vue aller au guichet, par exemple, et aurait profité de l'occasion.»

À la suite d'une interruption de l'entrevue par la diffusion d'un reportage sur le sujet à la télé, M. Ménard est allé un peu plus loin dans ses hypothèses. Peut-être qu'elle connaissait son agresseur et qu'il voulait éviter qu'elle ne le dénonce.

«En tout cas, on a tous hâte de savoir. Si on peut imaginer, à cet âge, un décès naturel, on ne s'attend jamais à ce que quelqu'un de proche meure de cette façon-là. C'est inadmissible que quelqu'un fasse cela.»

PALAIS DE JUSTICE: LA MINISTRE GOUPIL RENCONTRERA LYSE LAFRANCE-CHARLEBOIS.



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 75, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4595 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

«Je ne serais pas surpris que ce soit l'oeuvre d'un jeune qui a des problèmes de drogue»

SUTTON

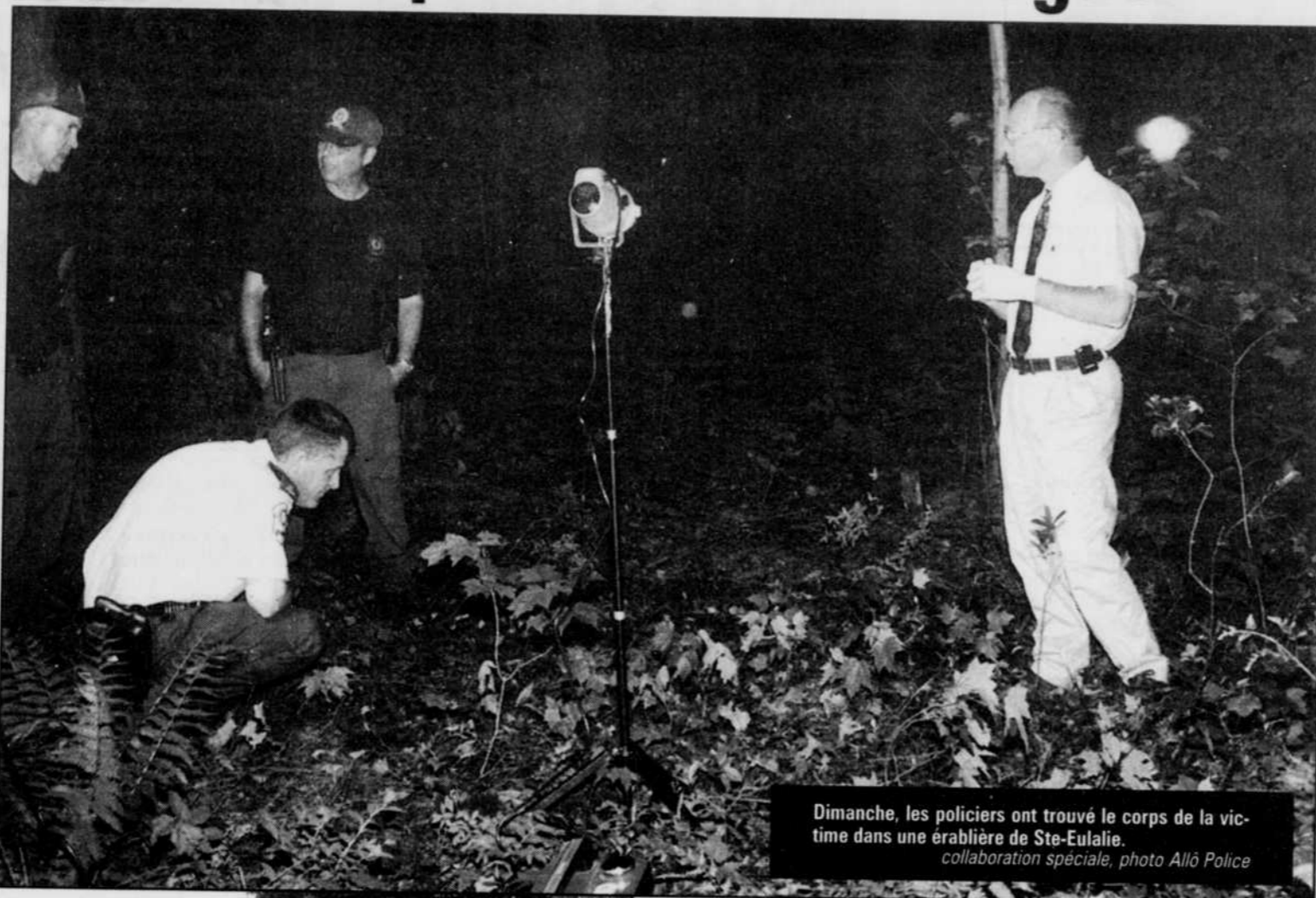
Il y a tout lieu de croire, bien que la SQ refuse de le confirmer, que l'assaillant de Mme Roberte Dunn circule avec le véhicule de sa victime et qu'il ait déjà vidé son compte bancaire à l'aide de sa carte de débit.

De sources sûres, *La Voix de l'Est* a appris que plusieurs transactions ont été effectuées à partir de cette carte depuis la disparition de la septuagénaire de Sutton, samedi ou dimanche. La trace mènerait jusqu'à la région métropolitaine.

On peut présumer que l'agresseur a obtenu par la force le numéro d'identification personnelle (NIP) de la carte de débit de sa victime pour pouvoir ensuite puiser au maximum dans son compte bancaire.

«Je ne serais pas surpris que ce soit l'oeuvre d'un jeune qui a des problèmes de drogue. Je suis certain qu'il ne s'agit pas d'un job de spécialistes», a indiqué l'une de nos sources.

Afin de pas nuire à son enquête, la SQ de l'Estrie, responsable du dossier, ne confirme pas cette hypothèse, ni même l'utilisation de la carte. «C'est évident que, comme dans toute enquête de cet-



Dimanche, les policiers ont trouvé le corps de la victime dans une érablière de Ste-Eulalie.
collaboration spéciale, photo Allô Police



Les enquêteurs ont passé la maison de la victime au peigne, hier, à la recherche d'indices.
photo Alain Dion

te nature, nous avons vérifié auprès d'établissements bancaires, mais je ne puis en dire davantage», a insisté l'agent Serge Dubord, du service des Affaires publiques.

En ce qui concerne la voiture de Mme Dunn, la police se fait tout aussi peu loquace, se contentant d'indiquer que le véhicule n'a pas été retrouvé.

Tout au plus, la SQ a confirmé l'identité de la victime qui, rappelons-le, a retrouvée, dimanche après-midi, dans une érablière de Ste-Eulalie, pieds et poignets liés, un sac sur la tête, sac qui a vraisemblablement provoqué sa suffocation. Son corps ne portait pas d'autres traces de violence.

Recherches

Hier, les enquêteurs tentaient de connaître les allées et venues de Mme Dunn entre vendredi après-midi, alors qu'elle s'est en-

tretenu par téléphone avec un membre de sa famille, et dimanche matin. Chose certaine, dimanche, elle n'était plus chez elle, a constaté un voisin.

En même temps, les policiers cherchaient à localiser son véhicule et passaient au peigne fin la maison de Mme Dunn, chemin Dyer, à la recherche du moindre indice. Bien que la victime semble avoir quitté prestement son domicile, laissant la vaisselle à moitié faite et la télé ouverte - contrairement à ses habitudes - on n'a pas relevé d'éléments de désordre laissant supposer une lutte entre la femme et son assaillant.

A-t-elle surpris un voleur? A-t-elle accueilli un visiteur? Pourquoi a-t-elle été ligotée? Pour quelle raison un sac sur la tête? Était-ce un geste pour la surprendre, pour éviter à l'agresseur d'être reconnu? Toutes les hypothèses demeuraient valables hier.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Déje: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

**PAYEZ SEULEMENT
EN
mai 2000**

**MEUBLES
Denis RIEL**

Sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	26
Jeux	22
A ne pas répéter	10-11
Petites annonces	21
Météo	25
Sports	27

TIRAGES

Quotidienne 3	719
Quotidienne 4	6217
Extra	618538

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Un écolier à un autre : «Ma calculatrice de poche est plus rapide et plus intelligente que la tienne.»

TAPIS

Pit Lallier

ET FILS INC.

Vente • Installation
1054 Denison Est, Granby
372-4440

«Avant de m'attaquer publiquement, on aurait pu enquêter»

Le conseiller Yates songe à poursuivre Mario Sirois

COWANSVILLE

Le conseiller Wayne Yates de Cowansville songe à entreprendre une action en justice contre son homologue Mario Sirois, qui l'a pointé du doigt publiquement mardi soir en rapport avec un événement auquel il ne serait vraisemblablement pas relié.

«Il a joué avec ma réputation et ma dignité, c'est très insultant», a confié hier à *La Voix de l'Est* M. Yates, qui se disait encore sous le choc des péripéties de la veille.

«Je suis estomaqué. J'ai mis ça entre les mains de mes avocats.»

Il s'agit assurément d'une des plus bizarres intrigues politiques des dernières années. Selon la rumeur qui courait, M. Yates aurait pris à partie un employé du nouveau restaurant Burger King parce que le menu n'est pas en anglais, et menacé de faire circuler une pétition contre l'établissement.

Ce qui est certain, c'est qu'un individu s'est présenté au restaurant comme étant Wayne Yates, le 24 mai, tout en portant un veston à l'effigie de la Ville. Et il a fait une scène.

Le propriétaire Pierre Sauriol, après avoir appris l'incident, a contacté un avocat. Ce dernier s'est présenté à l'assemblée municipale mardi soir en compagnie de l'employé qui a fait face à la personne s'identifiant comme M. Yates. En le voyant à la table du conseil, il ne l'a pas reconnu, de façon catégorique.

Qui? Pourquoi?

Qui a voulu jouer un mauvais tour à M. Yates? Et pourquoi? Des questions auxquelles personne ne semble capable de fournir une réponse à l'heure actuelle.

Mais ce que déplore avant tout M. Yates, c'est que M. Sirois ne lui ait pas fait part du soupçon qui pesait sur lui avant l'assemblée.

«Pourquoi ne pas m'en avoir parlé durant le caucus? Il a fait comme si de rien n'était et on a parlé des points à l'ordre du jour comme d'habitude. C'est fort en bibitte se tromper d'identité comme ça.»

«Avant de m'accuser publiquement on aurait pu enquêter, ajoutez-t-il. Quelle est la logique là-dedans? Est-ce que je vais me présenter dans un nouvel établissement qui emploie plusieurs personnes dans la ville et faire un scandale? Voyons donc!»

Le conseiller Réal Plourde, pour sa part, n'y comprend rien. «On a décidé de plus discuter de ça, il nous manque des données, dit-il. Ce n'est pas facile à éclaircir... je me sens un peu perdu dans cette histoire.»

Il ajoute par ailleurs que si M. Yates est bel et bien celui qui a fait le «coup», ce qui semble relever de

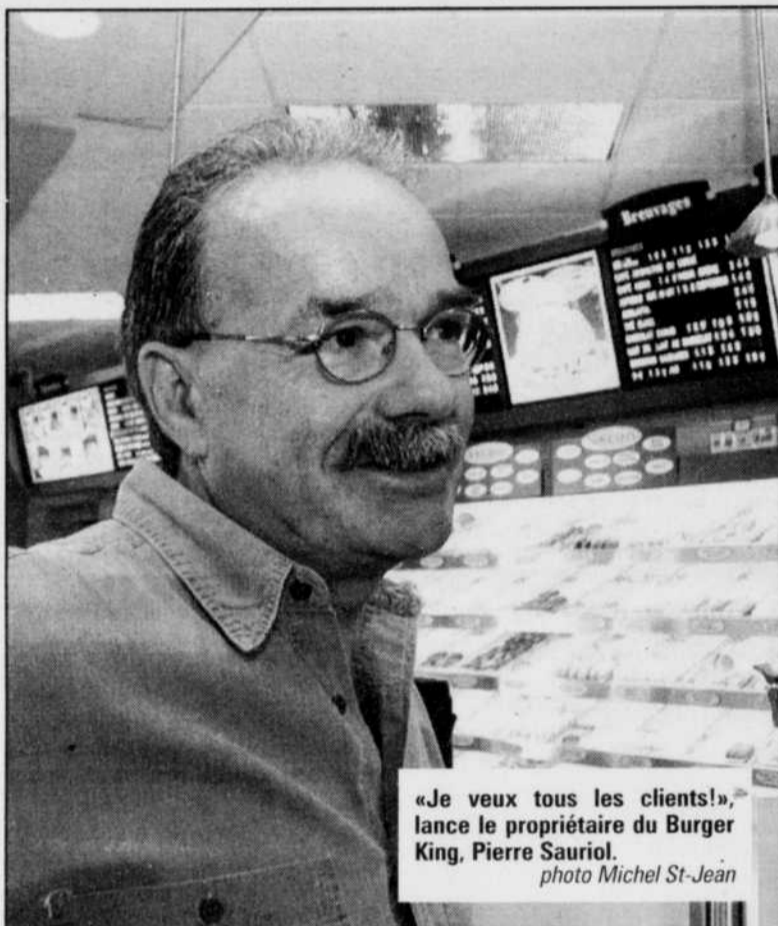
la science-fiction si on tient compte des données glanées jusqu'ici, la sortie de M. Sirois aura été justifiée. «Il a été de bonne foi, c'est mon opinion, mais on dirait que ça a viré en queue de poisson...»

Soulagement

Un qui se sent quelque peu sou-

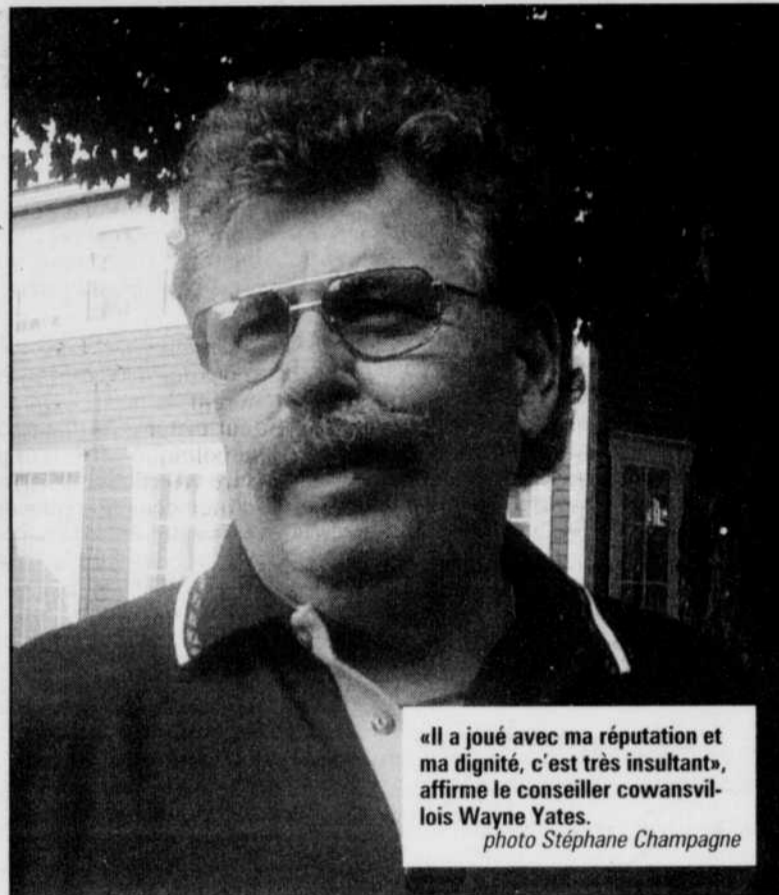
lagé dans tout ça, c'est le propriétaire du Burger King, Pierre Sauriol.

«Mets-en qu'on est soulagé! a-t-il lâché hier. Ça me décevait pas mal de savoir qu'un conseiller s'en prenait à mon commerce, on vient d'investir deux millions! On se posait des questions en cristie...»



«Je veux tous les clients!», lance le propriétaire du Burger King, Pierre Sauriol.

photo Michel St-Jean



«Il a joué avec ma réputation et ma dignité, c'est très insultant», affirme le conseiller cowansvillois Wayne Yates.

photo Stéphane Champagne

La langue maintenant. Ce n'est pas lui qui va faire des histoires avec ça. «On veut un menu en anglais, aucun problème! Je suis en train de voir à ça tout de suite. Moi je veux tous les clients, francophones et anglophones. Je viens d'envoyer mon fils suivre des cours d'anglais pendant deux mois, et ma fille est bilingue», ajoute-t-il. Ses enfants gèrent l'entreprise qui

comprend un Burger King et un Dunkin Donuts.

Pour montrer sa bonne foi, il montre les tablettes du Dunkin. Les différentes sortes de beignes sont affichées dans les deux langues. «On ne voit ça que dans le West Island. Et j'ai même quelques trucs qui sont seulement en anglais ici et là, qu'il faut que je corrige. Alors...»

Cowansville: controverse autour du financement des fêtes nationales

COWANSVILLE

Le financement des deux fêtes nationales par la Ville de Cowansville a suscité la controverse à l'assemblée municipale, mardi soir.

Le conseil a décidé d'accorder 1000\$ de plus cette année à l'organisation des festivités de la Saint-Jean, ce qui n'a pas manqué de soulever l'ire d'un citoyen anglophone dans la salle.

À quatre contre deux (Mme Caron, M. Plourde, M. Charbonneau et M. Sirois en faveur, M. Yates et M. Bourcier contre), le conseil a pris cette décision en prétextant que l'organisation de la fête de la Confédération reçoit déjà 1500 \$ en subventions diverses, notamment par le biais de l'enveloppe discrétionnaire du ministre Pierre Paradis.

On a donc opté pour accorder 1700 \$ pour cette fête, contre 2700 \$ pour la Saint-Jean.

«La fête du Canada va recevoir 3200 \$ en tout, c'est 500 \$ de plus que la Saint-Jean, ce qui fait qu'aucune ne sera pénalisée par rapport à l'autre, a affirmé le conseiller Mario Sirois. C'est quand même nos impôts, c'est le même argent, qu'on le prenne à une place ou une autre. L'important c'est qu'on va avoir deux belles fêtes et que tous les citoyens vont en profiter.»

Colère

Un argument peu convaincant aux yeux de Walter Piercy, qui ne fait pas partie du comité de la fête de la Confédération mais a cru bon intervenir lors de la période de questions.

Il a adressé ses remarques en

anglais. «Le conseil doit être non-partisan, je ne comprends pas votre décision car les deux comités ont travaillé aussi fort», a-t-il dit.

Le maire Arthur Fauteux lui a réexpliqué la position du conseil, mais en français, ce qui a passablement envenimé la discussion.

«Je paye autant de taxes que les autres, je veux qu'on me réponde en anglais», a critiqué M. Piercy, offusqué.

«Si un Français pose une question en français et se fait répondre en anglais, il va être insulté, et pas à peu près», a poursuivi M. Piercy, cette fois en s'adressant en français au conseil.

Un peu plus tard, quand M. Piercy a posé une question sur un tout autre sujet, M. Fauteux lui a répondu en anglais.

Confusion

À l'ordre du jour, la demande d'aide financière ne concernait que la fête de la Confédération. Pour aller plus vite et clore ce dossier, le conseil se préparait à inclure en même temps le montant pour la fête de la Saint-Jean.

M. Plourde a cependant fait remarquer qu'il valait mieux procéder en deux étapes. Ainsi, à la toute fin, on a rajouté la question de la fête de la Saint-Jean. Le conseil a adopté de verser 2700 \$, à cinq contre un cette fois. M. Bourcier, qui avait voté contre la première motion d'un financement de 1700 \$ pour la fête fédérale, a expliqué qu'il acceptait de verser 1000 \$ de plus pour que les festivités de la Saint-Jean puissent avoir des feux d'artifice. Il aurait cependant préféré que les deux organisations reçoivent le même montant.

Terry-Fox: le comité réclame toujours l'enquête publique

GRANBY

Le Comité de citoyens pour la sauvegarde du parc Terry-Fox demandera lundi à la Ville si elle compte acheter la terre du maire Duchesneau.

Le Comité tient mordicus à récupérer le terrain vendu par le ministre des Transports au maire Michel Duchesneau. Un boisé, qui, estime-t-il, a été «volé» aux citoyens qui auraient pu en jouir si la Ville l'avait acheté, comme elle en avait décidé, pour 300 \$.

Mais comment? C'est la question à un million de dollars qu'une vingtaine de citoyens ont débattu hier, pendant quelques heures, au sous-sol de l'église Saint-Joseph.

Le comité entend toujours demander l'annulation de contrat au ministre des Transports, Guy Chevrette, alléguant toutes les bizarreries qui se sont produites dans ce dossier.

Les citoyens envisagent aussi de «passer le chapeau» à la limite, si la seule issue pour garder ce boisé demeurait d'acheter le terrain au maire Duchesneau.

Fouler la politique ou pas?

Les citoyens demandent aussi la tenue d'une enquête publique, ne serait-ce que pour voir plus clair dans tout ce dossier, qui est encore loin d'être limpide.

Une demande qui ralliait la majorité d'entre eux, sans faire l'unanimité. Un citoyen a fait valoir les risques d'avancer sur un terrain politique.

«Il faut être prudent. Parce qu'il a un beau dossier derrière lui, certains admirent le maire Duchesneau. Il faut éviter d'être marqués sur le plan politique. Il ne faut pas non plus être vus comme les égoïstes du quartier deux qui sont déjà gâtés et qui veulent plus d'espaces verts», a-t-il fait valoir, souhaitant mobiliser des gens des autres quartiers de la ville autour de la sauvegarde du boisé.

Bizarre, bizarre...

Mais les citoyens se posent une foule de questions.

Pourquoi le directeur du service d'urbanisme, Yvon Campbell, a-t-il amené le dossier au comité consultatif d'urbanisme alors que quelques mois plus tôt la Ville



Plus d'une vingtaine de personnes ont fait le point hier soir sur le dossier du terrain situé à proximité du parc Terry-Fox.

photo Stéphane Champagne

avait décidé d'acheter le terrain pour 300 \$ au ministère des Transports?

Une pratique en tout point contraire à celle qui prévaut normalement à l'hôtel de ville, souligne Nicole Choïnière, membre du conseil à l'époque. «Quand un conseil mu-

nicipal prend une décision, il est souverain. Jamais on ne doit aller consulter le comité d'urbanisme après.» Le dossier est d'abord présenté au comité pour qu'il adresse une recommandation au conseil.

«On a fait le contraire et c'est clair que c'était pour noyer le poisson», a-t-elle ajouté. «M. Camp-

bell l'a-t-il noyé tout seul? «Je ne pense pas. Il y avait des conseillers là-dessous», lance-t-elle.

Des citoyens se demandent aussi pourquoi l'homme d'affaires Maurice Pelletier a acheté le terrain pour le revendre quelques heures plus tard au même prix au maire Duchesneau.

Succès du tournoi d'ouverture 5e anniversaire au Club de golf Au Mille Vert!

Publi-reportage

C'est le samedi 22 mai dernier que s'est déroulé le tournoi d'ouverture 5e anniversaire du Club de golf Au Mille Vert. Véritable réussite, ce tournoi a accueilli une centaine de joueurs, qui ont profité pleinement de cette belle journée de plein air. L'événement a débuté par un départ simultané («Shot gun») pour se terminer par un succulent souper de boeuf et lard braisés. Les participants ont particulièrement apprécié l'empressement avec lequel ils ont été accueillis.

2 500 \$ en prix

Au total, pas moins de 2 500 \$ en prix ont été distribués aux 26 «foursomes». Le prix principal, celui de 300 \$, a été remis à Claude, Louise, Bertrand et France Duhamel. Un montant de

200 \$ a été attribué à Denis, Léonie, Nicole et Gilles Côté et un autre de 100 \$ à Lucie Lafrance, Jean-Pierre Brodeur, Daniel Fortier et Germaine Fortier. Enfin, six prix de 80 \$ ainsi que plusieurs prix de présence ont été remis à de nombreux chanceux. Les principaux commanditaires de l'événement étaient: M-105, La Voix de l'Est, Molson, Coke, Le Grand Bazar, Charland Chevrolet Oldsmobile, Copie Express, la Caisse St-Eugène, la Rôtisserie Duhamel, Dubé et Loïse, Distribution Guy Chicoine, le restaurant Le Rétro, Kubota le salon de quilles Frontenac et Estampillage Leduc.

Une Cadillac en jeu

Par ailleurs, la Cadillac offerte au golfeur réussissant un trou d'un coup (trou no 8)

n'a malheureusement pas été gagnée. Un des joueurs, Gilles Langlois, est cependant parvenu à trois pieds du trou en un coup. Meilleure chance la prochaine fois...

Tournois mensuels

La famille Ducharme, à qui appartient le Club de golf, tient à remercier tous les participants ainsi que les commanditaires qui ont fait de cette journée un succès. Elle invite d'ailleurs tous les golfeurs à venir profiter de la nouvelle terrasse et à prendre part à l'un de leurs tournois maison mensuels. «Le prochain tournoi se déroulera très bientôt, soit à la fête des Pères. Nous invitons d'ailleurs les pères et fils ou les pères et filles à se livrer une compétition amicale lors de cette journée», mentionne l'une des organisatrices, Manon Ducharme.

La saison de golf se poursuit! On vous attend au Club de golf Au Mille Vert!



La famille Ducharme, propriétaire du Golf Au Mille Vert est heureuse de vous accueillir pour la 5e années consécutives et nous espérons que vous continuerez à vous sentir comme faisant partie de notre grande famille



De nombreux golfeurs étaient présents pour le Tournoi 5e anniversaire. Rappelons que le Golf Au Mille Vert offre le service de limousine tous les jours entre 7 h et 19 h afin d'accompagner les joueurs à leur départ. Il s'agit d'une façon agréable de débiter la partie.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999

5

Golf au Mille Vert

1880 Principale, St-Paul-d'abbotsford
379-2016

PANIER À SALADE

Dans la valise...

CANTON DE GRANBY - Une automobiliste a subi des blessures légères dans une double collision survenue vers 15h hier, face au magasin Grand Bazar, rue Principale, dans le Canton de Granby. Une première voiture était immobilisée dans la voie de gauche, direction est, attendant de traverser la voie inverse. L'automobiliste s'est donc arrêtée derrière cette première voiture, mais son véhicule a presque

aussitôt été embouti par un autobus scolaire le suivant. Le coffre arrière a été entièrement aplati par la violence du choc qui a projeté l'auto de la bles-

sée contre la première voiture. Les ambulanciers ont transporté la victime au CHG.

photo Michel St-Jean



Connaissez-vous?

GRANBY - Quiconque croit reconnaître l'individu dont la photo apparaît ci-contre est prié d'en informer le détective Denis Gagnon de la SM de Granby. Le suspect aurait commis une fraude aux dépens d'un guichet automatique d'un établissement bancaire de la ville, le jeudi 25 mars, vers 18h20.

Satyre

GRANBY - La SM de Granby est à la recherche d'un individu dans la quarantaine qui aurait tenté d'agresser sexuellement un garçon de 13 ans, dans le parc Victoria, le vendredi 28 mai, vers 14h. L'enfant s'est habilement soustrait à la menace, mais le détective Serge Mailhot souhaite tout de même rencontrer l'individu d'environ 5 pieds 6 et 150 lbs, aux bottes de cowboy et vêtu d'une veste bleue. Le jour de son geste, il arborait une marque évidente sur la joue gauche.

Mini-Mode

Mini-Mode tourne le dos aux gros prix!

TOUT VA Y PASSER! JUSQU'À 50% DE RABAIS sur vêtements d'été (marchandise sélectionnée)

Vêtements et chaussures 0 à 18 ans
Galerias de Granby
777-1337

6 LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999



Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne
(Omni) Md, LMCC, Flex Board
et collaborateurs

EN NOMINATION POUR
LE PRIX D'EXCELLENCE
DE L'AN 2000

LASER

Des professionnels expérimentés répondant à vos besoins

PAR LASER

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires

AUTRES TRAITEMENTS

- Collagène (pour diminuer les rides)
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Softform - Hylaform - Artecoll
- Prothèse
- Chirurgies plastiques
- Prothèses : mollets, fesses & pectoraux

CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES

LA CLINIQUE SANS INTERMÉDIAIRE

- Micro et mini greffons
- Greffes folliculaires
- Aspect naturel & esthétique
- Technique à la fine pointe
- Mégasession

LA LIPOSUCCION

À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

- Micro canule
- Anesthésie locale
- Bourrelets gras
- Sécuritaire
- Résultats durables



Dr Nicole Coulombe
OMNIPRATICIENNE

ÉPILATION AU LASER

LE PREMIER LASER «DIODE» AU CANADA

- Sécuritaire
- Sans anesthésie
- Rapide et efficace
- Sans danger pour tout type de peau
- Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence
- Pièce à main avec saphir refroidissant pour protéger la peau



675 PRINCIPALE, GRANBY 378-0030

CONSULTEZ NOTRE MEGA-SITE INTERNET : www.esthetique.qc.ca

100421

EN BREF

À la française

GRANBY - Le récent séjour en France du moniteur en réanimation cardio-respiratoire et ambulancier de Granby, Sylvain Blanchard, lui a permis de constater les différences marquées qui existent entre les deux systèmes de réponses aux appels d'urgences. «Ici, l'ambulance fait tout, mais là-bas, il y a trois types de répondants. C'est pratiquement l'hôpital qui se déplace vers les lieux d'un accident, alors qu'ici, on se dépêche d'amener les victimes à l'hôpital», explique-t-il. M. Blanchard était de passage à Nantes pour offrir une formation de Premier répondant à une vingtaine d'ambulanciers de l'endroit. L'expérience a été tellement concluante qu'il devrait y retourner en septembre, mais à Angers (300 km au sud-ouest de Paris) cette fois-ci. Les pompiers étant appelés à répondre à tous les appels d'urgence sur la voie publique, il les entretiendra sur les rudiments du défibrillateur cardiaque, qu'on retrouve maintenant ici dans toutes les ambulances.

ST-CÉSAIRE EN BREF

«Drogués» du «roller hockey»...

Un groupe d'ados, amateurs de roller hockey (hockey en patin à roulettes), a demandé aux élus de la ville de Saint-Césaire mardi, lors de leur assemblée régulière, qu'un endroit leur soit désigné pour qu'ils puissent s'adonner en toute liberté à la pratique de leur sport, «sans se faire avertir». «C'est un peu notre drogue», a lancé un jeune homme aux élus. «On peut faire un lav-athon pour ramasser des sous», a proposé un autre, plein de bonne volonté. Le directeur de la Sûreté municipale, Jacques Auger, appuie leur demande parce que plusieurs plaintes ont été logées par les résidents des rues où les jeunes avaient pris l'habitude de jouer, a-t-il expliqué. Le stationnement du centre administratif de l'ex-commission scolaire Provençal est envisagé, mais le comité des Loisirs se penchera sous peu sur la question.



archives La Voix de l'Est

Halte pour la piste cyclable

Bien que fortement déjà envisagé, la ville de Saint-Césaire a adopté une résolution pour demander à la MRC de Rouville d'établir une halte à Saint-Césaire le long de la piste cyclable la Route des champs. Le stationnement, qui pourra accueillir une trentaine de voitures, sera accessible de la rue Notre-Dame. La

halte comprendra notamment les installations sanitaires d'usage ainsi qu'un bâtiment pour accueillir les cyclistes et entreposer l'outillage léger nécessaire à l'entretien de la piste. Ces aménagements ne seront toutefois pas complétés entièrement cet été. Les cyclistes pourront toutefois se rabattre sur des installations temporaires (cabinets Saint-Joseph) d'ici là. L'ouverture officielle de la piste est prévue autour du 24 juin.

Rencontre sur la fusion

Les conseils municipaux de la paroisse et de la ville de Saint-Césaire devraient se rencontrer la semaine prochaine pour décider s'ils vont de l'avant avec les démarches de regroupement ou si leurs vues sont irréconciliables. Le temps presse cependant car la date butoir pour présenter leur demande au ministère des Affaires municipales est le 1er juillet. Une subvention de quelque 500 000 \$ est en jeu, note le

maire de la ville, Alain Bellavance. «Va falloir pédaler si on décide de le faire», dit-il. Les conclusions d'une étude déposée l'an dernier sur le regroupement avaient toutefois laissé entrevoir aux élus que les sujets de discussion pourraient être nombreux.

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Claude Gravel
Gravel et Lemieux

Mercredi 16 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,
Président

Information : 777 0506

PÉPINIÈRE
Larose

A seulement
10 minutes
de Granby



Achetez
directement
du
producteur
et
obtenez
UNE QUALITÉ
EXCEPTIONNELLE



PLUS DE 200 VARIÉTÉS DE
FLEURS VIVACES Seulement
POTS DE 4 po 1.50\$

ENGRAIS POUR ARBRES
ET ARBUSTES Seulement
90 % ENROBAGE S.C.V.
dure toute la saison
10 kg 15.95\$

Enviro-Sol

VIVACES EN
2 GALLONS
Seulement

5.95\$



Spéciaux en vigueur du 3 au 9 juin 1999

Nous offrons un service personnalisé
Comparer, c'est nous adopter!
786 Principale, Roxton Pond 372-6932

100016

S
SHAN

LIQUIDATION D'INVENTAIRE

sur maillots de bain
haut de gamme
et couvre-maillots



3 JOURS
SEULEMENT
du
3 au 5 juin
1999



HEURES
D'OUVERTURE :
Jeudi et vendredi :
de 14 h à 21 h
Samedi :
de 9 h à 17 h

307 Roski
(voisin de Camoplast)
Roxton Falls
548-2337

loto-québec résultats

Tirage du
99-06-02

1^{er} numéro 2^e numéro
857492 713342
25 000 \$ 50 000 \$

3^e numéro
644924
100 000 \$

Ces 3 numéros gagnants
sont décomposables

649 Tirage du
99-06-02

3 14 22 37 46 48

Numéro complémentaire: 43

49 Tirage du
99-06-02

12 39 40 44 45 48

Numéro complémentaire: 32

SÉLECTION BONI

18 - 21 - 40 - 43
CAGNOTTE DE 100 000 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6	0 1 000 000,00 \$
5/6+	0 50 000,00 \$
5/6	17 500 \$
4/6	908 50 \$
3/6	18 668 5 \$
BONI	59 1 694,92 \$
Ventes totales: 660 181,50 \$	

Banco Extra Tirage du
99-06-02

NUMÉRO
618538

3 4 9 15
18 20 21 24
26 30 32 37
38 41 48 56
58 59 62 70
3 4
719 6217

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants
paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre
cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999

7

La pédale douce dans le Canton

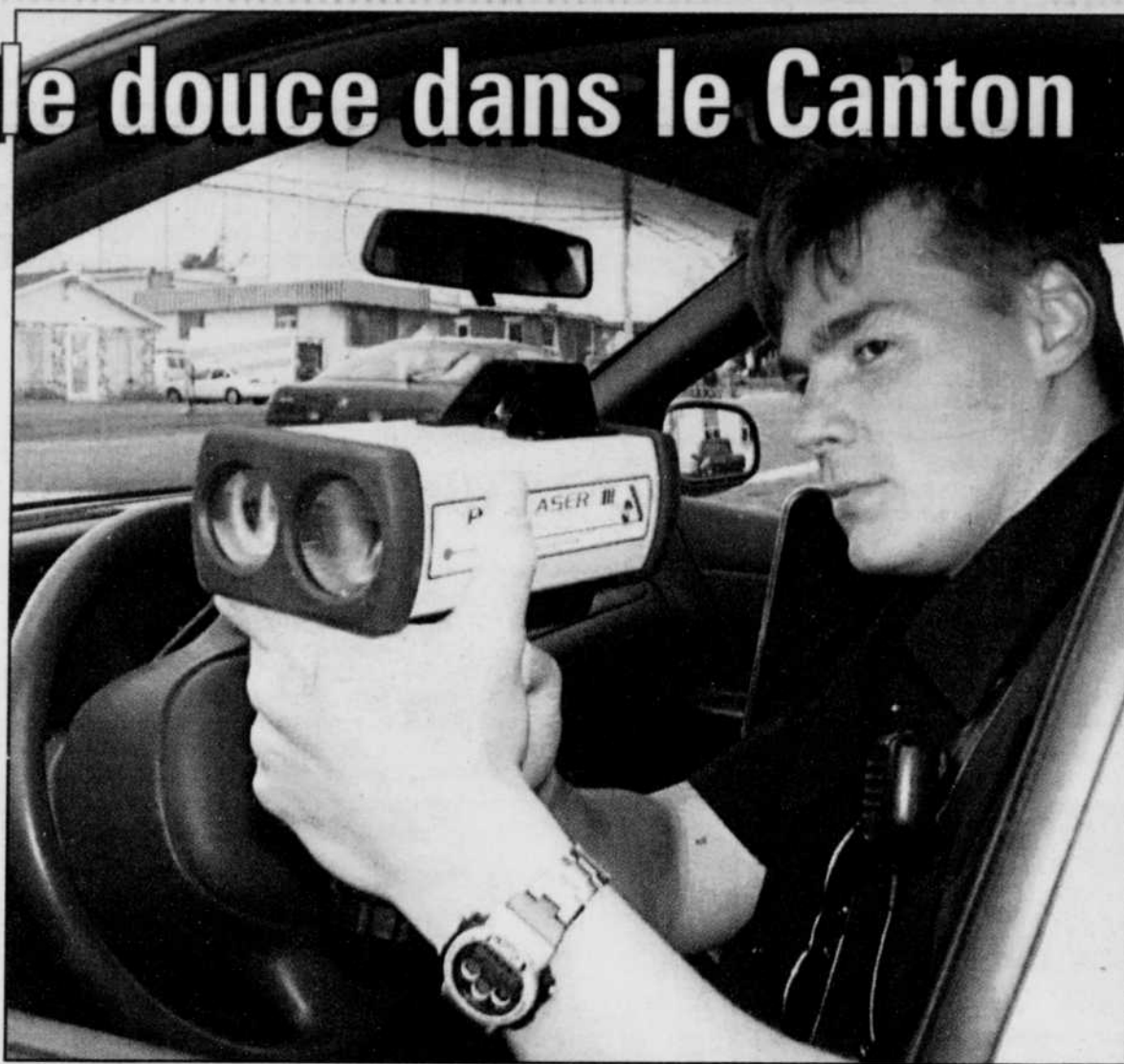
Le nouveau radar laser style Star Wars peut cibler un véhicule à plus de 800 mètres

CANTON DE GRANBY

Si vous dépassez les limites de vitesse permises sur le territoire du Canton de Granby vous risquez de vous faire prendre par un tout nouveau radar au laser. Cet outil, unique au Québec, permet aux policiers de cibler de façon très précise une automobile dans la trafic...et ce à plus de 800 mètres.

Depuis une semaine, les policiers du Canton se familiarisent avec le nouvel instrument. Sa précision étonne. Lorsqu'un véhicule est à 100 mètres d'un agent de la paix, le rayon du faisceau laser n'est pas plus grand que 30 centimètres. Les dangers de commettre une erreur sur le véhicule concerné sont donc pratiquement nulles.

Le nouveau radar Pro Laser est le troisième de sa génération et le plus avancé des radars au laser utilisés par les corps poli-



Le nouveau radar au laser de la SM du Canton de Granby servira surtout sur les routes 112 et 139 où la circulation est plus dense. Les policiers du Canton de Granby ont reçu une formation de trois jours pour apprendre à manipuler le nouveau radar au laser au cours des dernières semaines.

ciers du Québec. La SM du Canton est d'ailleurs la seule à posséder un radar au laser dans la région.

Dans le viseur de l'appareil, l'agent voit un point rouge qu'il pointe à sa guise sur le véhicule de son choix. Il distingue aussi à quelle distance la cible se trouve. Les policiers du Canton limitent la distance maximale d'intervention à 300 mètres même si le ra-

dar est efficace jusqu'à près d'un kilomètre.

Projet de longue haleine

La direction et les policiers de la Sûreté municipale étudiaient depuis plusieurs mois la possibilité de se procurer un outil de la sorte. Ils expliquent que l'appareil servira surtout sur les routes 112 et 139. Auparavant, plusieurs conducteurs profitaient de l'heu-

re de pointe pour enfreindre les limites de vitesse sur ces artères. Les radars traditionnels ne permettant pas une intervention aussi précise lorsque la circulation est dense.

À l'avenir, il faudra donc avoir la pédale douce dans le Canton de Granby puisqu'il n'y aura plus moyen de se défilier lorsque les policiers vous intercepteront.

photo Michel Saint-Jean

Rougemont: la surtaxe révisée

ROUGEMONT

Saint-Michel-de-Rougemont a présenté au village de Rougemont une requête afin de modifier la demande commune de regroupement au sujet de la surtaxe sur les immeubles non résidentiels; un point qui avait soulevé l'ire des commerçants lors de la présentation du projet de fusion.

Le décret initial prévoit que le taux de la surtaxe de la paroisse grimpera graduellement de 0,08 \$ par 100 \$ d'évaluation à 0,35 \$ sur une période de quatre ans, suivant le regroupement des deux municipalités. La paroisse harmoniserait ainsi son taux à celui du village qui est de 0,35 \$ depuis 1991.

Devant la grogne de ses commerçants, la paroisse propose cependant au village d'augmenter son taux de 0,08 \$ à 0,17 \$ lors de la deuxième année financière suivant une hypothétique fusion. Il reviendrait au nouveau conseil, l'année suivante, de déterminer des suites à donner au taux de la surtaxe.

Le village a accepté cette modification mardi lors de sa dernière assemblée. Il propose toutefois à Saint-Michel d'harmoniser les deux taux dès la troisième année.

Si tel devait être le cas, il n'est pas dit que les commerçants du village connaîtraient automatiquement une baisse. Le nouveau conseil pourrait par exemple décider d'un nouveau taux commun ou persister dans sa volonté de conserver le taux de 0,35 \$.

Cette proposition devra être entérinée par le conseil de la paroisse avant d'être inscrite à la demande de regroupement. «C'est toujours sujet à l'approbation du ministère des Affaires municipales. C'est lui qui va avoir le dernier mot, si la demande est présentée», précise toutefois la secrétaire-trésorière du village, Louise Berthiaume.

Vers un record de poutines

La quatorzième édition du Poutine-don au profit de la Fondation du CHG se dirigeait vers un succès inégalé hier. Alors que l'an dernier 2053 poutines avaient été vendues, cette année 966 poutines ont été livrées seulement sur l'heure du midi. Hier soir, le restaurant était rempli à craquer. «Il n'y a plus de place pour s'asseoir», disait le co-propriétaire Jacques Trudeau. Heureusement, Dame nature a permis aux clients de casser la croûte sur la terrasse. Sur chaque Coke et poutine vendus 2,50 \$ était remis à la Fondation. Pour chaque vente de poutine accompagnée d'une bière, 4,50 \$ était versé à la Fondation. En vignette, à droite, Micheline Nadeau, serveuse au restaurant Chez Trudeau s'appête à servir des plats de poutine. Sur l'autre photo, on aperçoit des bénévoles s'affairant aux patates frites.

photos Stéphane Champagne



pour payer
13 MOIS SANS INTÉRÊT*



Inglis

RÉFRIGÉRATEUR

- Tablettes ajustables
- Isolation ultrarobuste

679\$

Faites directement
 affaire avec
la famille Setlakwe

et économisez
 les frais qui sont
 normalement chargés
 au client par les
 institutions
 financières.

CUISINIÈRE

- Facile d'entretien
- Bouton de mise en marche
- Sécurité «Plus»
- Élément chauffant de haute performance

539\$

Inglis



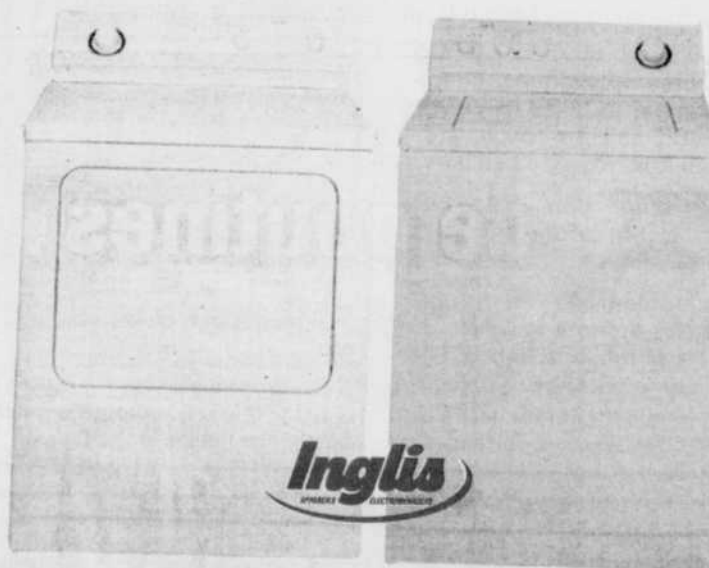
**Téléphonez-nous
 pour plus de
 détails :**
378-9049

Gabriel Setlakwe
 propriétaire

LAVEUSE-SÈCHEUSE

modèle 2000

759\$



Inglis

LAVEUSE

- Système de lavage double action
- Grande capacité
- Seulement les cycles dont vous avez besoin

SÈCHEUSE

- Grande capacité
- Choix de température de séchage
- Grande ouverture

* Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif seulement.

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

AVANTAGE
1-888 338-8511

• Courrier électronique : gabriel@endirect.qc.ca

100673

LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999

3

3

3

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Alain Dion



Lancement réussi

C'est devant une belle foule que Paul-O. Trépanier a lancé son livre «Les 300 mois de Pierre-Horace Boivin, maire de la Ville de Granby de 1939 à 1964». Mme Daniluk, de la Ville de Montréal, le maire Labrosse, de Montréal Est, l'ancien maire Jean-Louis Tétreault, de Granby, l'animateur Jean Lapierre et l'ancien député fédéral Louis-Paul Neveu étaient du nombre des personnes présentes. Cela se passait à la Bibliothèque Paul-O. Trépanier et c'est en usant du fauteuil de feu P.-Horace Boivin qu'il a dédié quelques-uns de ses volumes.

photo Alain Dion

Nul ne peut servir deux maîtres, car ou il haïra l'un et aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon. (Matthieu VI,24)

Pourquoi Richard Boulet doit-il tondre le macadam sur la rue Toulouse? Parce que Guy Cossette l'arrose beaucoup trop! Guy est beaucoup plus précis au golf. Il a réussi un trou d'un coup de 176 verges sur le no 13 du Granby-St-

Paul. Nos félicitations.

Si vous voulez rire un bon coup, il faut inviter Lise Carreau pour une croisière en pédalo sur le lac Boivin. Sa fille Stéphanie n'y retournera certes plus. Elle préfère ne pas voir sa maman faire la grenouille dans les quenouilles!

Paul O. Trépanier est le seul orateur qui puisse, avec sérénité, reprendre à cinq reprises, dans les trente dernières minutes d'une

courte allocution, la formule «... et je termine là-dessus...»

Les techniques de fabrication de tuteurs pour les arbustes de ses amis nous amènent à poser quelques questions à Carl Fouquet. Par exemple, où prend-t-il les bas collants qui servent d'attaches?

À un ami qui lui demandait s'il allait faire du «parking» avec son épouse, Jean-Guy Raymond a répondu: «À notre âge, c'est plutôt du Parkinson!»

Bonne chance à Monique et Gilles Lamoureux, de la Mercerie Jos Lamoureux, qui tenteront à nouveau de faire les 60 kilomètres du Tour de l'île de Montréal, le dimanche 6 juin... «De la petite bière» pour de grands adeptes de vélo comme eux!

Félicitations à Danielle Rancourt, de Sutton, qui a réussi un trou d'un coup, au vert no 2, après quatre ans d'effort, de la part de ses ami(e)s de Sutton.

Énigme!

Sept personnes se rencontrent. Chacune ne serre la main des autres qu'une seule fois. Combien de poignées de mains seront échangées? Réponse demain.

Mot à mot

Par leurs interventions musclées à travers le monde, les Américains ne font pas toujours l'unanimité dans les pays où ils débarquent. De façon péjorative, on les appelle souvent les Amerloques. On peut aussi dire Amerlot ou Amerlo. C'est plus «cute», mais pas tellement plus fin.



Alphonse à la plage!

Nos créatures héliomarines de la semaine dernière ont inspiré un poète alphonsois qui a rebaptisé sa municipalité... «St-Alphonse Beach»! Une nouvelle station balnéaire qui se joint au club sélect des Roxton Les Chutes et Les Bains...

photo Alain Dion

Bonne Fête

Joyeux anniversaire de naissance à Pierre Gosselin, de Bromont (Adamsville); Nathalie Demers, de Bromont; Sylvain Brodeur, de Granby; Nicole Lavery, de Cowansville; Gilles Laprade, de Waterloo; Jolyane Marois, de Waterloo; Sylvie Fortin, de Cowansville; David Gaudreau, de St-Alphonse; Marjorie Harnois, de Granby; Micheline Gingras, de Sutton; Cassidy Whittier Goyette, de Sutton; Gérard Surprenant, de Farnham; Benoit Demay, de Granby; Stéphane McCutcheon, de Brigham; Stéphanie Larochelle, du Canton de Granby; Réal Choinière, du Canton, de Granby; joyeux anniversaire de mariage à Nathalie Demers et Jean Bourgeois, de Bromont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda



Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses Assomption et Immaculée-Conception, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe Al-Anon Groupe du nouveau se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe Retour à la vie à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des Émotifs anony-

mes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Comptoir familial de Waterloo, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, bridge duplicata à 18h45, au local.

Assemblée du Regroupement des aidants naturels de Granby, à 18h, à la Ruche, 279 Principale, Granby. Invitée: Mme Michèle Arcand, psychologue.

café · bar

TERRASSE

Client satisfait!



Charles Choquette étudiant

... Le St-Hub pour moi, c'est «PARFAIT»!
J'aime tout! De la bouffe à l'ambiance en passant par la belle Élane!...



être bon!

ça va

940 Principale
Granby 378-4656

Spéciaux :

- Sangria maison
- Pensez à «ailles»! jeudi à 25¢
- Boissons glacées
- Boisson du jour

TIRAGE



Soif de St-Hubert



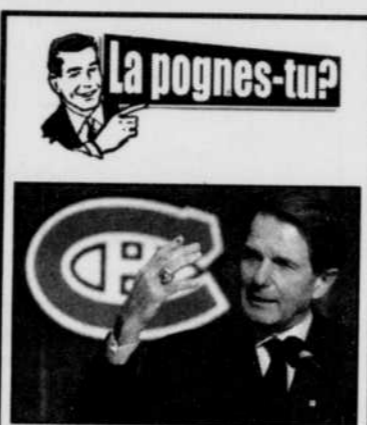
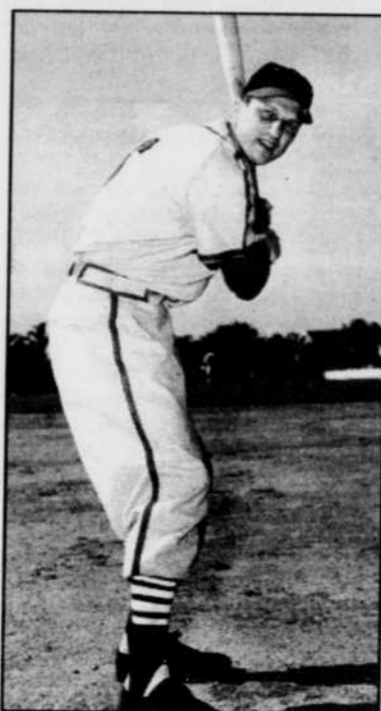
De la U-DON?

Vous avez reconnu le jeune sur les affiches publicitaires de la bière «U»? Celle-ci, au centre-ville de Granby, rappelle ses mésaventures au Mexique. Eh oui, c'est Pascal Hudon, le voyageur québécois qui a passé quelques mois dans un «club maigre» mexicain. Prendrais-tu une bonne U-DON?

photo Alain Dion

Qui est-ce?

Comment résumer la carrière de ce gentleman du baseball? Pouvoir et personnalité, grandeur et grâce, influence et classe! Natif de la ville minière de Donora, en Pennsylvanie, il fut reconnu pour un sourire de toutes les occasions et une poignée de main amicale en toutes circonstances pendant 22 saisons pour les Cards de St-Louis. La presse l'adorait! Jamais il a refusé une interview. Les lanceurs des équipes adverses comparaient son élan à l'attaque d'un cobra. Sa concentration phénoménale était légendaire. De 1941 à 1963, il conserva une moyenne au bâton de .331, frappa 3 630 coups sûrs et 475 circuits. Il remporta le championnat des frappeurs de la Nationale à sept reprises et frappa pour .300 dans 17 saisons consécutives. Il prit sa retraite à 42 ans, à la fin de la saison 1963. Qui est-ce? Réponse demain.



Le plus beau moment de la conférence de presse de Ronald Corey, qui annonçait son départ du Canadien, c'est lorsqu'un journaliste francophone a posé la première question à Jim Arnett, le «big boss» de Corey, qui a répondu: «Could you repeat the question?» Et le journaliste a répété sa question... en anglais! La pognes-tu?

Partout au Québec...

pourquoi pas
chez Vous?



Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger
Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



Un restaurant
à choisir

C'est le
Festival des
fruits de mer
chez

DI CARLO du 23 mai au 6 juin 99

Réservez tôt au 375-0577

28, rue Dufferin, Granby

La Voix de l'Est
vous invite
à assister
à l'avant-première
du film

**AUSTIN POWERS
AGENT SECRET
OO SEXE**

au Cinéma Fleur de Lys
le 10 juin à 19 h 30
en collaboration avec:



La Voix de l'Est



Il s'est battu pour les joyaux
de la Couronne.

Maintenant, il se bat pour
ses bijoux de famille.

**AUSTIN POWERS
AGENT SECRET
OO SEXE**

Version française d'AUSTIN POWERS
THE SPY WHO SHAGGED ME

MIKE MYERS



HEATHER GRAHAM

ALLIANCE VIVA FILM - NEW LINE CINEMA - PRESENTATION EN COOPÉRATION AVEC MICHAEL BAY, MENING PICTURES & TEAM TOTO
MICKELSON JAY FRENCH MIKE MYERS AUSTIN POWERS AGENT SECRET OO SEXE HEATHER GRAHAM
MICHAEL YORK ROBERT MACKAY DEBRA SPEER CLARENCE HURLEY JOHN HODS
CANNY BRANSON GEORGE S. CLAYTON STEVEN APPEL JEN POEL DEBRA WOOD-POWELL
MURPHY SMITH MARGARET STRONG MICHAEL STEFF MICHAEL DE LUCA DONNA LANGLEY
CLARENCE TOTE JAMES TOTE DEAN MCKEE CHRIS HALLIDAY JOHN LYONS MIKE MYERS
MIKE MYERS MICHAEL MCELLEIGH JAY FRENCH MICHAEL BAY

NEW LINE CINEMA

www.austinpowers.com

ALLIANCE VIVA FILM

ALLIANCE VIVA FILM

ALLIANCE VIVA FILM

À GAGNER
50 LAISSEZ-PASSER
POUR 2 PERSONNES

Pour participer, remplissez le coupon
ci-joint, déposez-le ou postez-le à :

Cinéma Fleur de Lys
75, rue Robichaud
Granby (QC)
J2G 8L9

Concours Austin Powers

Nom :

Adresse :

Tél.:

SOIRÉE DISCO AUSTIN POWERS
le jeudi 10 juin de 18 h 30 à 23 h
dans le stationnement du cinéma

Nous vous suggérons d'arriver costumé
ou habillé de vos plus beaux habits
d'époque.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999

11

EN BREF

Guy Bertrand fait chou blanc au CRTC

OTTAWA (PC) - Après avoir pourfendu les séparatistes de Radio-Canada dans son mémoire, l'avocat Guy Bertrand s'est fait dire, hier, par le CRTC de porter plainte s'il en avait envie.

En fait, c'est à peu près le seul commentaire auquel il a eu droit de la part des commissaires du

CRTC à la suite de sa présentation.

«Il y a un processus de plainte au Conseil qui permet aux gens de s'exprimer», lui a expliqué la commissaire Andrée Wylie. Elle lui a demandé aussi s'il avait porté plainte au Conseil de presse du Québec. Et elle n'en a pas ajouté davantage.

Le CRTC tient actuellement des audiences sur le renouvellement des licences de Radio-Canada

et de CBC. Plus de 80 groupes et individus devraient témoigner d'ici à la fin de la semaine prochaine.

Pour Me Bertrand, qui représentait son organisme Citoyens de la nation, Radio-Canada est un nid de séparatistes, qui comptent pour détruire le pays. Tout y transpire le séparatisme. Ainsi, l'astronaute Julie Payette et le coureur Jacques Villeneuve ne sont pas des Canadiens à l'antenne de la société d'Etat, mais des Québécois.

Brome-Missisquoi: bon départ pour le CLD

COWANSVILLE

À sa première année d'existence, le Centre local de développement (CLD) Brome-Missisquoi a favorisé la création de 63 emplois, grâce à de l'aide technique et financière, dans ce territoire au cours de 1998.

Ces emplois sont répartis dans 35 nouvelles entreprises qui ont démarré leurs activités dans 13 des 23 municipalités de la MRC Brome-Missisquoi. Globalement, cela représente des investissements de 1,5 million \$.

«Pour une première année écourtée et passablement mouvementée, c'est un bulletin fort acceptable», écrit le président de l'organisme, Alain Labonté, dans le rapport annuel récemment rendu public.

Comme on doit s'y attendre, la municipalité de Cowansville vient en tête de liste quant au nombre de nouvelles entreprises avec huit et de nouveaux emplois créés avec 14.

Des 35 nouvelles entreprises qui ont démarré, on en dénombre six dans le secteur manufacturier, 11 dans le secteur commercial, trois dans l'agro-alimentaire et 15 au sein des services professionnels et des travailleurs autonomes.

Dix municipalités

Dix des 23 municipalités du territoire présentent un dossier éco-

Il a contribué à créer 63 emplois en 1998

nomique blanc en 1998: aucune nouvelle entreprise, aucun emploi créé et pas d'investissement. Dans l'ensemble, ce sont les plus petites municipalités: Abercorn, Canton de Bedford, Bolton-Ouest, Brome, Philipsburg, Saint-Armand, Rainville, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Sainte-Sabine et Pike River.

Le président du CLD, Alain Labonté, fait remarquer que certains sont des villages voués à l'agriculture et que d'autres, très petites, font appel aux services offerts dans des municipalités voisines.

«Chaque municipalité a sa propre idée du développement économique sur son territoire et nous sommes toujours prêts à aller expliquer ce qu'est le CLD et les services qu'il peut offrir», dit-il.

Par exemple, le CLD Brome-Missisquoi a embauché un agronome à plein temps qui offre son aide aux jeunes agriculteurs en processus de démarrage.

Selon M. Labonté, le CLD a encore un travail de défrichage à réaliser afin de se bien faire connaître dans son milieu.

Ne Traînez Pas Un Aspirateur... Branchez Un BEAM



SYSTÈME DE PROTECTION DE MOTEUR EXCLUSIF
- Un joint thermique au haut et un joint d'étanchéité isolant au bas assurent une durée de vie plus longue du moteur et une succion maximale.

RESPIREZ MIEUX
- Le filtre double permanent et autonettoyant en toile retient 99,9% des saletés, poussières et particules allergènes (aussi petites que 2,0 microns) aspirées.

CONSTRUIT POUR DURER
- Construction solide en acier de calibre épais et recouvert d'un fini à base de poudre résistant à la rouille et à la corrosion.

SUPER SILENCIEUSE
Modèle 2100
137 po en colonne d'eau
499⁹⁵



ENSEMBLE DE BROSSES AVEC BOYAU TÉLÉCOMMANDÉ
139⁹⁵

Ensemble de luxe à air
Inclut un boyau anti-écrasement de 30 po avec commande à distance et poignée tout confort et un jeu de 8 accessoires de luxe.

Ensemble standard à air

Inclut un boyau à air anti-écrasement de 30 pieds avec support et un jeu de 8 accessoires de luxe.

79⁹⁵ Prix régulier après solde 109,99^{*} #060055



34⁹⁵ 30 pieds
Prix régulier après solde 59,99^{*} #170304

39⁹⁵ 35 pieds
Prix régulier après solde 69,99^{*} #170305

Housse matelassée fleurie pour boyau
Protection accrue de vos murs et de vos meubles durant le nettoyage

Modèle #189

339⁹⁵
Prix rég. après solde 470^{*}
Puissance de 404 watts air

Modèle #199

399,95 \$
Prix rég. après solde 470^{*}
137 po en colonne d'eau (accessoires en sus)

Brosse à turbine

Turbine à air, idéale pour carpettes, tapis à poils ras et tapis de passage

59⁹⁵
Prix régulier après solde 79,99^{*} #045211



BEAM VOYAGE



Système complet avec boyau et brosses

Beam voyage!
Notre aspirateur central modèle 335 conçu spécialement pour les véhicules récréatifs.
• Moteur efficace à deux pôles
• Puissance : 241 watts-air, 91 po en col. d'eau
Convient pour les véhicules récréatifs, bateaux, petits appartements et condos.

LIQUIDATION et **démonstrateur**
169⁹⁵ et **129⁹⁵**



BOUTIQUE LUMINEUSE

L'éclairage par excellence

523 Principale, Granby (face à Agropur) 378-9332

L100923

EN BREF

Nettoyage de la Yamaska

L'Association des chasseurs et pêcheurs de l'Estrie organise une opération nettoyage des berges de la rivière Yamaska au centre-ville de Granby le samedi 5 juin. Les personnes intéressées à participer à cette activité peuvent contacter Normand Lussier au 375-3382. L'inscription se fera à 8h30 au parc Fisher, coin Cowie et Robinson. Des hot dogs seront offerts aux participants à midi et des prix de participation seront remis.

Travaux au puits Bellavance

ROUGEMONT - Le village de Rougemont a accordé un contrat cette semaine à l'entreprise Construction FJL Inc. de Fleurimont afin d'effectuer des travaux majeurs au puits Bellavance. Du puits d'essai qu'il est en ce moment, il sera converti en puits permanent capable de répondre à un débit de 600 gallons d'eau par minute. La municipalité veut notamment pouvoir réagir rapidement en cas de bris. Le contrat accordé est d'environ 91 600 \$. Cinq entreprises ont soumissionné.

Recours collectif contre la Sécurité sociale

MONTRÉAL (PC) - Des milliers d'immigrants québécois, incapables de rembourser au gouvernement les prestations d'aide sociale versées aux proches qu'ils parrainent, ont décidé d'entamer un recours collectif contre le ministère de la Solidarité sociale du Québec.

Un organisme communautaire de Montréal, Projet Genèse, a déposé une requête en Cour supérieure au nom de ces parrains d'immigrants. Il réclame l'abandon de milliers de réclamations du gouvernement auprès des parrains, appelés «garants défaillants». Ces réclamations s'élèvent à plusieurs dizaines de millions.

Les garants défaillants sont des citoyens québécois qui ont failli à leur responsabilité de subvenir aux besoins de leurs proches, nouvellement arrivés au pays. Ils se sont notamment engagés à rembourser les prestations d'aide sociale versées à leurs protégés. Cet engagement de soutien financier s'étend sur une période de trois ans pour les conjoints et de dix ans pour d'autres membres de la famille.

Selon le Projet Genèse, Québec a modifié la Loi sur la sécurité du revenu afin de poursuivre les garants défaillants comme s'ils avaient reçu eux-mêmes l'aide sociale.

● **BLAUPUNKT**® et **JVC**

L'AUDIO D'AUTO À SON MEILLEUR!



Promotion estivale
chez Ambiance Électronique

**NE PAYEZ RIEN
AVANT 6 MOIS***

- Aucun paiement
- Aucun intérêt

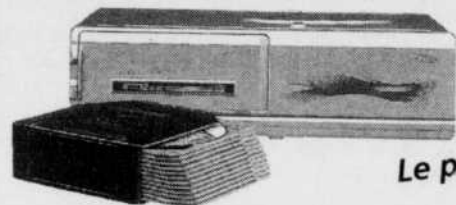
**OU
INSTALLATION
GRATUITE**



Ensemble JVC

- Autoradio
- Puissance de 4 x 35 W
- Changeur 12 CD

399⁹⁹\$



Le plus petit changeur
12 CD au monde!

Autoradio CD JVC



- Puissance de 4 x 30 W

229⁹⁹\$

Radiocassette

● **BLAUPUNKT** • Puissance de 4 x 15 W



169⁹⁹\$

*Voir détails en magasin
Sujet à approbation du crédit

CANTEL ● **AT&T**

Agent autorisé

Autoradios CD ● **BLAUPUNKT**



- Puissance de 4 x 40 W
- Choix de couleurs : rouge, bleu, jaune ou noir
- Syntonisateur de FM digital «Digiceiver»

à partir de **439⁹⁹\$**



Autoradio CD JVC

- Système antivol
- Puissance de 4 x 40 W

399⁹⁹\$

Lorsque l'appareil est mis en marche, l'affichage multicolore et les touches de fonctionnement sont clairement illuminés. Lorsque le contact est coupé, l'appareil de tête se confond avec l'intérieur de la voiture

**Ambiance
Electronique**

**267 Principale
Granby
777-4306**

Sylvain Racine
propriétaire

EN BREF

Hertel-Des Cantons: une autre étape franchie

QUÉBEC (PC) - Le projet de loi conservatoire visant à mettre à l'abri des poursuites judiciaires et de la démolition le réseau de transport d'électricité construit par Hydro-Québec après le grand verglas de 1998 a franchi une nouvelle étape, hier.

C'est par un vote de 65 contre 44 que le gouvernement a adopté le «principe» de ce projet de loi maintenant débattu en commission parlementaire. Un débat qui ne saurait durer puisque la loi 42 sera sans doute adoptée avant l'ajournement de la session parlementaire, probablement le jeudi 17 juin prochain, prévoit-on au gouvernement.

Ce projet de loi dit conservatoire vise notamment à «assurer la légalité de la construction par Hydro-Québec

d'infrastructures, d'équipements» construits en Estrie, en Mauricie, en Montérégie, en Outaouais et dans la région de Montréal.

En mars dernier, la Cour supérieure a forcé Hydro-Québec à stopper ses travaux de consolidation et de construction de son réseau, en particulier sur la ligne Hertel-Des Cantons. Craignant qu'un appel du jugement n'occasionne des délais trop longs, le gouvernement a opté pour l'adoption d'un projet de loi de ce genre de manière à soustraire les travaux déjà réalisés à «l'incertitude».



LES CLINIQUES LES CLINIQUES moi j'y serai!

CLINIQUE SUR LA GUITARE

du 1er au 5 juin Entrée GRATUITE

- La guitare et ses accessoires
- Ajuster, accorder et entretenir sa guitare
- La guitare et son amplificateur
- La guitare/basse : classique, électrique...
- Votre guitare; sa valeur \$\$
- Changement de cordes sur place
- Information sur l'enseignement, la vente, la location et la réparation de guitares

Les représentants des plus grandes marques de fabricants seront sur place :

Ovation

TRACE
ELLIOT



Status
Graphite

Squier

Fender

Takamine

PEVEY

Roland
Roland Canada Music Ltd.

PROGRAMME

Mardi 1er juin : Journée Roland

Mercredi 2 juin : Journée Takamine, Ovation, Trace Elliot et Status

Jeudi 3 juin : Journée Peavey

Vendredi 4 juin : Journée Fender, Guild et Squier

Samedi 5 juin : Journée lutherie (Venez rencontrer M. Clairmont De La Croizetiere, luthier réputé mondialement. Ce créateur et réparateur de guitares, basses et autres instruments à cordes compte parmi ses clients Davy Johnston et John Jorgenson du Elton John's Band, Jerry De Villier, Michel Pagliaro et plusieurs autres musiciens de Corey Hart, Dan Bigras et Rock Voisine)

Si vous avez des questions ou désirez en connaître plus, venez à la seule clinique de guitare en région!

TIRAGE d'une magnifique guitare acoustique Takamine d'une valeur de 1 000 \$

Découpez et participez

Déposez ce coupon au Studio de musique André du 1er au 5 juin et courez la chance de gagner une magnifique guitare Takamine. Le tirage aura lieu le samedi 5 juin à 17 h.

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Téléphone: _____

DE TOUT POUR LE MUSICIEN
AMATEUR ET PROFESSIONNEL!



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ

HEURES D'OUVERTURE :
Du lundi au vendredi:
de 9 h 30 à 21 h
Samedi : de 8 h à 17 h

330 Principale
Granby
378-6963

Afrique du Sud: la fin de l'ère Mandela

Participation massive aux élections

Andrew Selsky

JOHANNESBURG
Associated Press

Les Sud-africains ont voté en masse hier, tournant la page de l'ère Mandela à l'occasion des deuxièmes élections multiraciales et démocratiques du pays. L'ANC était le grand favori de ce scrutin, qui devrait voir le dauphin désigné de Nelson Mandela, Thabo Mbeki, accéder à la présidence.

Quelque 18,4 millions d'électeurs étaient appelés aux urnes pour renouveler les 400 sièges de l'Assemblée nationale, qui désignera formellement le nouveau président, le 14 juin, et les 427 des neuf assemblées régionales du pays.

Enjeu

La victoire du Congrès national africain (ANC) ne fait pas de doute. Le principal enjeu du scrutin est de savoir s'il obtiendra la majorité des deux tiers au Parlement, qui permettrait à son chef, l'actuel vice-président Thabo Mbeki, d'avoir les coudées franches pour accélérer les réformes.

Dans un message diffusé mardi soir, l'ANC a demandé aux électeurs de lui confier une majorité «écrasante» pour «accélérer les changements dans le pays», en lui



Le président Nelson Mandela lève le bras après avoir déposé son bulletin de vote. photo Associated Press

permettant notamment de modifier plus facilement la Constitution. L'opposition blanche a mis en garde les électeurs contre un tel scénario, dénonçant le risque d'une domination hégémonique de l'ANC.

Files d'attente

De longues files d'attente étaient encore présentes dans des dizaines de bureaux de vote, au moment de la fermeture à 21h et les responsables électoraux leur ont ordonné de rester ouverts jusqu'à ce que la population ait rempli son devoir électoral. Des tensions se sont fait sentir à l'approche de la clôture du scrutin. Des échauffourées ont éclaté et au Cap, une foule a brisé les vitres d'une église transformée en bureau de vote.

Scrutin proportionnel: Québec ouvre la porte

Norman Delisle

QUÉBEC
Presse canadienne

Le gouvernement québécois ouvre la porte à un mode de scrutin proportionnel.

Le ministre de la Réforme électorale Guy Chevrette a transmis hier une lettre au représentant de l'opposition libérale, Jacques Chagnon, député de Westmount-Saint-Louis, lui suggérant de reporter le redécoupage des circonscriptions électorales, qui devait, selon la loi, être effectué dès cette année.

Le report de ce redécoupage permettra la tenue d'un débat sur le mode de scrutin et la représentation de la population à l'Assemblée nationale, explique le ministre Chevrette dans sa lettre.

M. Chevrette admet cependant qu'il n'a pas encore discuté de sa proposition avec le groupe parlementaire des députés du Parti québécois, ni avec le conseil des ministres.

Jusqu'à maintenant, les membres du gouvernement avaient

manifesté peu d'enthousiasme à modifier un mode de scrutin qui leur a permis en 1998 de conserver le pouvoir malgré l'obtention de moins de suffrages que l'opposition libérale.

Pourtant, le programme du Parti québécois prône «un mode de scrutin fondé sur la formule proportionnelle compensatoire, afin de corriger les abus les plus flagrants de notre système électoral».

Crainte

En fin de semaine dernière, le professeur Louis Massicotte, de l'Université de Montréal, a semé la crainte à une réunion du Parti libéral du Québec en expliquant qu'il faudrait aux libéraux 7,5 pour cent de suffrages de plus que le Parti québécois pour reprendre le pouvoir.

Cette constatation a incité les libéraux à réclamer au plus tôt une réforme du mode de scrutin afin d'y inclure une forme de représentation proportionnelle.

La Voix de l'Est



SUCCÈS...
REMARQUABLE

TU CHANGES
MON QUOTIDIEN !

LA VOIX DE L'EST

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 3 Juin 1999

15

3

3

3

Béton MALOUIN



De la largeur d'une automobile, nos bétonnières nous permettent d'avoir accès aux endroits réduits sans endommager votre paysage.

NOUS FABRIQUONS NOTRE BÉTON

LES BÉTONS MALOUIN
sur présentation de ce coupon
RABAIS DE 3 %
sur le béton si payé à la livraison.
En vigueur jusqu'au 19 juin 99

BÉTON PRÉPARÉ POUR PETITS TRAVAUX

- 2 camions pour mieux vous servir
- Ouvert le jour et le soir, le samedi et les jours fériés

POUR VOS TRAVAUX
• Ciment • Terre noire • Sable • Concassé • Fumier

OUVERT 6 JOURS PAR SEMAINE ET JOURS FÉRIÉS
378-8180
72 AZARIE-CÔTÉ, CANTON DE GRANBY

Proposition de paix soumise à Belgrade

Candice Hughes

BELGRADE
Associated Press

La balle dans le camp de Belgrade: après avoir réussi à réduire suffisamment les divergences entre Russes et Occidentaux sur le plan du G8 pour sortir du conflit au Kosovo, l'émissaire de l'Union européenne est arrivé hier soir dans la capitale yougoslave en compagnie de son homologue russe pour soumettre ces propositions à Slobodan Milosevic.



Le président finlandais Martti Ahtisaari, à gauche, serre la main de Slobodan Milosevic à son arrivée à Belgrade. photo Associated Press

«C'est un jour historique pour la Yougoslavie», a lancé le président finlandais Martti Ahtisaari, arrivant à l'aéroport de Belgrade en fin d'après-midi. «Viktor Tchernomyrdine et moi-même sommes porteurs d'une proposition de paix (...) Nous espérons qu'après ces discussions nous pourrions avancer dans la paix pour le bien de la région.»

be Talbott. La prolongation de leurs discussions les avait contraints à différer leur départ de quelques heures.

Proposition commune

L'ancien chef du gouvernement russe a de son côté exprimé l'espoir de repartir «avec un accord concret et une date-butoir pour la fin de la crise», précisant que la création d'une commission de contrôle du retrait serbe du Kosovo avait été décidée.

«Ils se sont finalement envolés -séparément- pour Belgrade, porteurs d'une «position largement commune», selon les termes de Martti Ahtisaari, d'un «assortiments de signes sans ambiguïté» pour M. Talbott. Le chef de la diplomatie française Hubert Védrine a salué l'avancée, jugeant que «les questions qui restent à trancher sont de moins en moins nombreuses».

Auparavant, les deux hommes avaient bouclé deux jours de laborieuses tractations au Petersberg, en périphérie de Bonn, avec le secrétaire d'État adjoint américain Stro-

Reste maintenant à «voir comment réagit Belgrade», soulignait le conseiller diplomatique de la chancellerie allemande Michael Steiner.

«Ma place...»

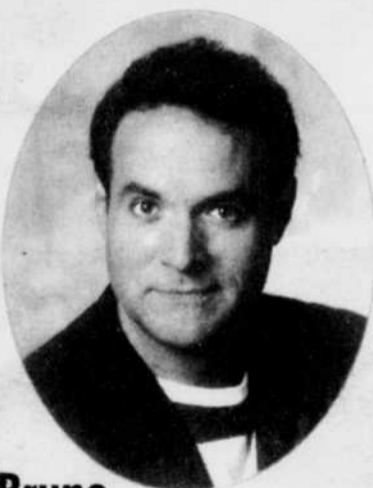


mon party! »

Après «La planète en folie» tous les jeudis, «DANY EN FOLIE» des jeux, concours, rigolades et aucun «cover charge»!

EN SPECTACLE cette semaine les vendredi et samedi le groupe «Beauregard»

À SURVEILLER le dimanche 13 juin spectacle d'humour et de chansons «**DRÔLES DE FEMMES**»



Bruno Landry
Maître de cérémonie



Solvée
DISTRIBUTION EMBLÈME
le dimanche 6 juin

André Gauthier
Billet : 15\$



Dernier «dimanche pour rire Molson Dry!»

Réservez vos billets rapidement

En collaboration avec : **La Voix de l'Est**



14, rue Johnson, Granby 372-8321

NOUVEAU

La Casa du Spaghetti

vous invite du côté

BAR ET TERRASSE

DOUBLEZ VOTRE PLAISIR

du lundi au vendredi de 4 à 7

Nouvellement relocalisé, il nous fera plaisir de vous accueillir dans un tout nouveau décor avec le même bon goût!

604 Principale, Granby

372-3848



Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY!

Le Pub MacINTOSH



Jacques Harrison
tous les vendredis
et samedis
de juin

Venez découvrir
notre nouvelle pizza
fine aux huiles
aromatiques
Choix de 22 sortes

ainsi que nos pâtes
fraîches

DINER GENS D'AFFAIRES



Terrasse
ensoleillée
à l'arrière

Venez au
4 à 7
tous les jours

Dimanches
SOIRÉE
SPAGHETTI À VOLONTÉ **2.95\$**

SPAGHETTI AUX
FRUITS DE MER **5.95\$**

L101379

12 Principale, Granby 776-1044

SPECTACLES EROTIQUES

Surveillez
nos
SPECTACLES
À VENIR

Le rendez-vous
des hommes
d'affaires

• Billard et vidéopoker •

DIMANCHE :
À ne pas manquer!
«La balloune chanceuse»

le Studio

176, RUE PRINCIPALE, GRANBY
Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson

101468

BACK STREET STATION

Venez profiter de notre
PROMOTION «SURPRISE D'ÉTÉ et
PICHET EN FOLIE»

SPÉCIAUX de 21 h à minuit

JEUDI : Pichet en folie 7
Hot-dogs GRATUITS

VENDREDI : Pichet 10

SAMEDI : Pichet 10

DIMANCHE : Pichet en folie 7

ENTRÉE 1\$ avant 23 h
JEUDI, VENDREDI,
SAMEDI



À ne pas manquer!
PROMOTION ESTIVALE
pour vous mesdames chaque soir du jeudi
au dimanche de 21 h à minuit 100653

3 Évangéline, Granby 777-8313

VENEZ VOUS RÉGALER
de nos Natchos & ailes
de poulet sur la plus belle
terrasse en ville!

On double
votre plaisir
7 jours sur 7

NO COVER

LE VOLCAN

(TERRASSE DU BILLARD) 112, ST-JACQUES, GRANBY

LE SALON DU BILLARD

18, rue Long, Granby 375-0766

BILLARD
À
VOLONTÉ **2.00\$** p.p.

Du dimanche au jeudi incl. de 11 h à 3 h am

Vous en voulez encore...

BILLARD
À VOLONTÉ **3.00\$** p.p.

Les vendredis et samedis de 11 h à 18 h



l'Atelier du billard

à la même adresse
tables de billard neuves et usagées
CENTRE D'AMUSEMENT MAISON
CHOIX DE JEUX POUR TOUTE LA FAMILLE

101503

DADIO NIGHT CLUB

CE SOIR

Le plus gros party en région!
Soirée

«BLACK OUT»

La maison vous reçoit (avant 23 h)
TOTALLEMENT GRATUITEMENT
et plusieurs spéciaux toute la soirée
WOW!

CE SAMEDI
DÈS 22 H

LES JUMELLES
BOURASSA
de Playboy



Interview et session
de photos

800 Principale, Granby 378-4888

L10949

Épilepsie: un nouveau médicament testé

Épilepsie Granby et région participe au projet de recherche

GRANBY

Épilepsie Granby et région ainsi qu'une de ses membres participent actuellement à un projet de recherche mené par l'Institut neurologique de Montréal afin de tester un nouveau médicament.

«C'est sûr qu'on cherche toujours un médicament miracle, mais il n'y en a pas», a expliqué hier le président de l'organisme granbyen, Jean-Claude Bussièrès.

Si les recherches sont concluantes, le nouveau médicament devrait contribuer à réduire les effets secondaires relatifs à la médication, tout en offrant aux épileptiques une période d'efficacité plus longue; un espoir auquel Épilepsie Granby et région est fier de s'associer.

À raison d'une rencontre par mois ou aux deux semaines, le projet a débuté le 21 janvier et devrait se terminer en août. «Sur dix participants, un seul prend le médicament et les autres reçoivent un placebo. Et personne ne sait qui prend quoi», explique M. Bussièrès.

Une quadragénaire de Granby, qui préfère conserver l'anonymat, y prend part. «Ça va bien. Dans sa tête, c'est elle qui prend le médicament parce qu'elle ne fait pas de crise», explique le président d'Épilepsie Granby.

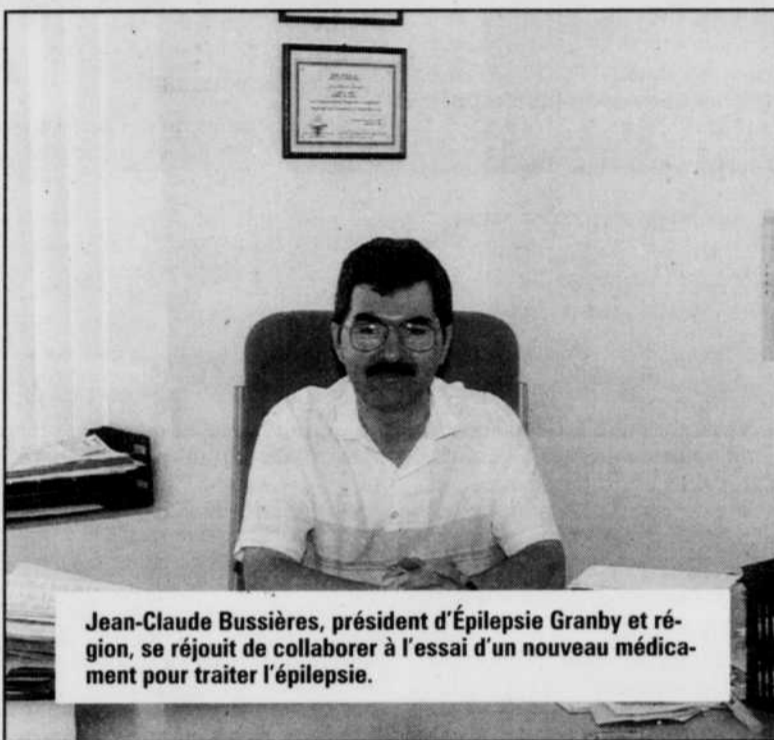
L'organisme lui assure le transport jusqu'à Montréal à chacune des rencontres, alors que l'Institut neurologique en assume les frais. Épilepsie Granby l'épaulé aussi dans cette expérience. «C'est pour qu'elle n'ait aucune inquiétude», précise Jean-Claude Bussièrès.

Les patients qui participent à la recherche, sur une base volontaire, ont généralement des problèmes médicaux compliqués à traiter et ont souvent essayé toutes les options habituelles, mais sans résultat concluant.

Effets secondaires

Selon M. Bussièrès, la médication actuelle contrôle les différents types de crise (généralisée, partielle, absence) à 80 %. Les effets secondaires sont cependant encore très présents et parfois sérieux: maux d'estomac et de tête, somnolence, vertige, fatigue, maladresse, perte d'appétit, perte de cheveux, étourdissements, etc.

Avec les importantes percées

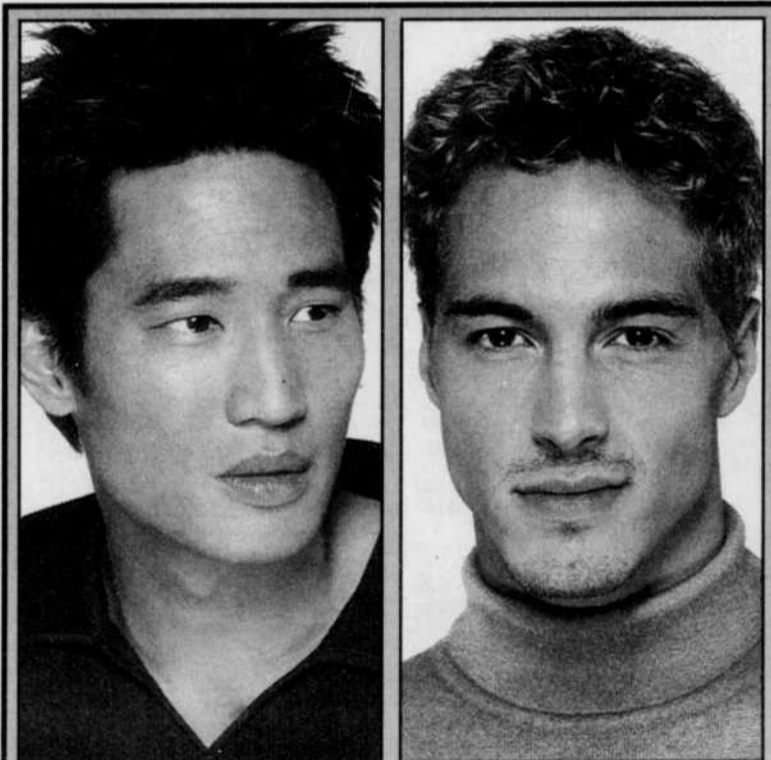


Jean-Claude Bussièrès, président d'Épilepsie Granby et région, se réjouit de collaborer à l'essai d'un nouveau médicament pour traiter l'épilepsie.

technologiques, la chirurgie cérébrale est également plus répandue qu'elle ne l'était. «Pour quelqu'un qui fait plusieurs crises par jour, l'opération peut être bonne. Avec les techniques d'imagerie et de résonance magnétique, le foyer de la maladie peut être localisé. Et s'il

n'y pas de danger pour le fonctionnement cérébral, il y a intervention chirurgicale», explique Jean-Claude Bussièrès.

Mais si les préjugés sur l'épilepsie commencent à tomber, «il y a toujours de l'éducation à faire», conclut M. Bussièrès.



Coloration: pour des hommes branchés

Paraît-il, messieurs, que vous êtes en quête «de nouveaux modes d'expression» pour vous démarquer et... être remarqués. L'Oréal vient donc d'ajouter quatre nouvelles nuances conçues spécialement pour vous à sa collection Féria: camel, cola cerise (!), gothique et blond bleach. Avec ces nouveaux produits, L'Oréal confirme que la coloration n'est plus qu'une affaire de cheveux blancs, mais aussi de personnalité et de style branché. À preuve, au cours de la dernière année, les ventes unitaires de coloration pour hommes, dans les pharmacies, auraient grimpé de 10 % au Canada. Féria a également élaboré quatre autres nouvelles nuances pour tous (et toutes): café corsé, caramel chaud, crème brûlée et blond cachemire... L'application de Féria (environ 13 \$) prend environ 25 minutes.

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai



Réal Chagnon
Chagnon Honda

Mercredi 16 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,
Président

Information : 777 0506

TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES DE GRANBY & RÉGION

Pour l'aide à la jeunesse

Moi j'y serai

Maurice
Pelletier

artopex

Mercredi 16 juin

Club de Golf
Granby St-Paul

M. Richard Cabana,
Président

Information : 777 0506

SESSION ÉTÉ

COURS DE COUTURE

pour ados



DURÉE : 3 semaines
(2 cours/semaine)

HORAIRE : lundi/
mercredi ou mardi/jeudi

DÉBUT : 28 juin

COÛT : 65 \$, taxes en
sus

Inscrivez-vous
dès maintenant!

SINGER

Centre de couture et
d'aspirateurs Martin inc.
77 Robinson Sud, Granby
375-1821



AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

TAUX DE FINANCEMENT

à partir de **4.8%***
sur les véhicules de 1994 à 1999

EN JUIN, VENTE ÉTIQUETTES JAUNES - RABAIS DE 500 \$ à 1 500 \$



1997 SATURN FAMILIALE, 4 p., aut., clim., bal. de garantie, seulement 36 km



1997 PONTIAC GR-AM GT, t. équipée + toit ouvrant, bal. de garantie GM



1994 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 p., aut., clim., 74 000 km



1994 SATURN SC2, 2 p., aut., climatiseur



1996 FORD ESCORT LX, familiale, 4 p., automatique, groupe électrique



1995 MERCURY SABLE G.S., familiale, gr. élect., clim., etc. Prix de liste : 11 500 \$



1993 GMC SONOMA SLE, X-cab, 5 vit., V-6, avec boîte de fibre



1998 SATURN SLI, 2 p., 5 vit., seulement 27 000 km, bal. de garantie



1998 CHRYSLER INTREPID V-6, 2.7 L, 39 km, tout équipée, 130 km de garantie Chrysler.



1994 PONTIAC GR-AM SE, 4 p., V-6, climatiseur, aileron



1993 TOYOTA CAMRY LE, V-6, t. équipée, garantie prolongée



1992 CHEVROLET LUMINA Z-34, tout équipée, couleur noire



1994 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., toit, «mags», impeccable. (Dame propriétaire)



1997 PLYMOUTH NÉON HIGHLINE, 4 p., aut., clim., bal. de garantie + 8 pneus, seulement 30 km



1996 CHEV. CAVALIER, 2 p., aut., aileron, seulement 44 km



1994 VOLKS WAGON GOLF Turbo, diesel, 4 p., 5 vit.



1995 PONTIAC TRANS SPORT, 7 pass., clim., gr. élect., 86 km, 12 400 \$



1995 HONDA CIVIC coupé Spécial Édition, 5 vit., climatiseur.



1994 TOYOTA CELICA GTS, aut., clim. gr. élect., «mags», toit, etc.



1993 DODGE SHADOW ES, 2 p., aut., V-6, clim., «mags», etc.



1998 ACURA INTÉGRA RS, 2 p., 5 vit., clim., gr. élect., bal. de garantie du manufacturier, aileron surélevé



1992 MAZDA MX-3 RS, 5 vit., 4 cyl., «mags». (Dame propriétaire)



1994 CHRYSLER LHS, 3.5 L, t. équipée, int. de cuir, peinture d'origine



1993 SUZUKI SIDEKICK JX, décapotable, 5 vit., «mags», protège-calandre, etc.



1997 DODGE GRAND CARAVAN, 7 pass., climatiseur

20 LA VOIX DE L'EST — jeudi 3 juin 1999



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot

* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
(voisin de la Cantine Chez Ben)
378-1212

85 VÉHICULES EN STOCK

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHÉZ
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

ANNONCES

PETITES
375-8888
 ou télécopieur
777-7221
DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 Bélair, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre 1er juillet. 372-7738

Hélène Desrochers

La Capitale

Acheteurs ou vendeurs

Comptez sur 19 ans d'expérience

375-6369

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé 501-100328

Les Boisés du Grand-Duc


LA BUSE
 Terrain de 16 000 p.c., service d'aqueduc. Garage en option.

VISITE LIBRE

 en tout temps sur rendez-vous
 au 1049 de la Roche, Granby
 Les Immeubles Granby inc.
 Courtier immobilier agréé

777-5266
777-7565


Vivez le plus beau développement à Granby


163 LOGEMENTS VENDUS EN 1998

Yves Forand
375-1621
378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

501-100362

Pour un service à votre mesure


Tony Van Doorn
378-0469

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT VENTE ÉCHANGE IMMEUBLE À REVENUS SUCCESSION



501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

 - CHARMANT VICEROY, IMPECCABLE, FONCTIONNEL ET PLEIN DE CLARTE, FOYER, PISCINE CREUSÉE, SITUÉ DANS UN OASIS DE PAIX OFFRANT UN TERRAIN INCROYABLE. DEVENU TROP GRAND, ON VOIT VENDRE. DEMANDEZ UNE VISITE.

- PRIX MODIQUE. IDÉAL POUR FAMILLE À PETIT BUDGET. MODERNE ET IMPECCABLE, FAUT VENDRE! FAITES UNE OFFRE. ON DEMANDE DANS LES 87,777\$.

- INCROYABLEMENT GRANDE, ON S'Y PERD. LA PERLE RÉVÉE POUR GENS AU GRAND BESOIN D'ESPACE, DE CLARTE ET D'AIR, DE BOIS FRANC ET ENCORE ENCORE... DEMANDEZ C'EST LA. TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA CONSIDÉRÉE SÉRIEUSEMENT. VENDEUR MOTIVÉ. PRIX DE L'ÉVALUATION.

- UN RÊVE RÉALISABLE. COTTAGE AU BORD DE L'EAU AVEC SUPERBE VUE, CE QUI EST EXTRAORDINAIRE. C'EST QUE C'EST ABORDABLE ET RÉCENT. BELLE FENESTRATION ABONDANTE. UNE VISITE ET VOUS VOUDREZ L'ACHETER. PRENDRAIT ÉCHANGE POUR PETITE MAISON À GRANBY. INFORMEZ-VOUS!

FRANCINE LÉGARÉ
 REMAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
 COURTIER AGRÉÉ
 378-4120

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON DE SHEFFORD: maison 5 1/2, sous-sol fini, chauff. électr., combustion lente, échangeur d'air, plancher bois franc, terrain paysager. 89,500\$. Inf. 539-1655 ou 539-2257

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

2 IMMEUBLES VOISINS région St-Hyacinthe, sans intermédiaire. 1 (4X3/4) et 1 (6X3/4) + 2 garages, prix de vente sous l'éval. municipale. Une aubaine. Tél: (450) 469-4894 ou (450) 774-3383 ou (450) 223-7450.

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE RÉMILLARD 1989, 16X71', sans terrain, prix à discuter. Tél: 469-3777.

507 CONDOMINIUMS A VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4 1/2, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

512 PROPRIÉTÉS A VENDRE OU A LOUER

BROMONT Maison neuve, 1476 Shefford, libre 1er juillet. Aussi Dodge Caravan, 5 places, 1991, 6 cyl. aut., 3,000\$. Info: 776-6459

513 TERRAINS A VENDRE

 GRANBY 2 terrains de 8,500 pi. chacun, services rendus.
 ROXTON POND :1485 Ave du Lac, 33,000 pi.ca., boisé, avec garage 26x36
 REAL LABRIE 378-4120
 Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé rue St-Hubert, libre imm., 315\$ par mois. Aussi disponible 3 1/2 pour 1er juillet. 378-7574

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél: 777-6617 ou 531-3215

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APP. 2 1/2 au 359 Boul. Leclerc, libre imm., meublé, chauffé, eau chaude fournie, 325\$ par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

A PROXIMITÉ DE TOUT, 1 1/2 et GRANDS 2 1/2 MODERNES, MEUBLES, frais peintures, s. de lavage, asp. central, intercom, remise. 375-6485

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998

à la franchise La Capitale Granby inc.

L'amour naît de ceux qui l'engendrent; il est ni féminin, ni masculin, il demeure au pluriel par toutes les formes qu'il habite.

Claude Fournier

 La Capitale
 Claude Fournier courtier
 Courtier immobilier agréé
 www.lacapitale.com

378-8461

501-C100367

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120

501-100363

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble, 1 1/2 295\$-325\$; 3 1/2-4 1/2, 395\$-475\$; de luxe 3 1/2 câble 370\$ avec réf.cuis. lav-sècheuse 410\$, tout meublé: 435\$, si chauffé-éclairé: 495\$. 378-4121

CENTRE-VILLE: superbe 3 1/2 ensoleillé, au 3e étage, grandes fenêtres, inclusions: poêle, frigo, mob. cuisine, lav.-séch., chauffé, éclairé, câble-télévision, stores, libre imm. 777-1413

IMM. OU JUILLET 2 1/2- grand 3 1/2, meublés, chauffés et locker, buand., près centre-ville et spacieux 3 1/2-4 1/2, près parc indust. dans splex récent, propre, tranquille. Tél: 375-7735.

SECTEUR LAC BOIVIN: 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., grand balcon, 395\$/mois. 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ROXTON POND : 3 1/2 rénové récemment, avec garage, au 2e étage, place tranquille, 350\$, libre 1er juillet. 372-7465

SAINT-CÉSaire, RUE NADEAU très grand 5 1/2, bien éclairé, inst. lav.-séch., secteur paisible, stationnement double, très grand terrain, libre immédiatement ou 1er juillet. Inf: 293-7553

BROMONT 3 1/2 - 4 1/2


 • Près des centres commerciaux
 • Peints à neuf • Parc intégré
 • Piscine

 Bureau de location
 9 Sherbrooke, Bromont
 Tous les jours de 11 h à 19 h
534-3629
 532-C100331

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

0000 GRAND 4 1/2 dans 6 logements, plancher du salon en bois franc, aucun tapis, bien éclairé, endroit paisible, 2 stationnements. 378-3041

1er JUILLET: 4 1/2, 451 Calixa-Lavallée, ensoleillé, au 2e, chauffé, eau ch. fournie. 4 1/2 au 443 Calixa-Lavallée, demi s-sol, chauffé, eau ch., ensoleillé. Dans 5 logements, près école St-André. Prix compétitifs. Bonnes réf. 378-9173

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3 1/2 situé face au lac Boivin, ensoleillé, secteur tranquille, semi-meublé, câble de base inclus, 350\$ par mois. Info: 776-7352.

4 1/2 A 2 PAS DES GALERIES rue Belcourt, frais peint. Aussi demi sous-sol, chauffé, éclairé. Tél: 378-4427 ou 263-7956.

4 1/2 A LOUER rue Notre-Dame à Granby, électricité et chauffage inclus, 415\$. Libre 1er juillet. 777-0954 ou 372-8391

0000000-3 1/2-4 1/2-5 1/2 avec vue sur le lac Boivin. Aussi aubaine demi s-sol très éclairé, 4 1/2 à 310\$ et 5 1/2 à 360\$. 375-1439 ou 360-1098.

0000000000 4 1/2-5 1/2, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

4 1/2 DANS IMMEUBLE 6 LOGEMENTS, grand et rénové, rue Reynolds, 1 mois gratuit. 372-5123

5 1/2 AU 418 ST-JACQUES, libre 1er juillet, câble inclus. 372-7329

5 1/2 PRÈS DU WALL MART, planchers bois franc, frais repeint, libre imm. 425\$/mois. 770-0000 ou 534-0404

AAAAA- 3 1/2 meublé ou non, libre imm.; 2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2, juin, juillet, Rues Fournier et Simonds. 378-9587 ou 375-4397

AAAAAA 3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

 - GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes juin, juillet, août, à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

 AAAAAA 4 1/2 BOURGET: 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé GILLES VIGNEAULT 4 1/2 - PL D'ANJOU 4 1/2 s-sol 580 BERTRAND: 4 1/2 Retraités et semi-retraités ★ Près des GALERIES★
 Inf. 378-1709

AAAAAA BEAU 4 1/2, ensoleillé avant et arrière, balcon et porte-patio, intercom, locker, près parc ind. à 5 min. à pied du Wal-Mart et de l'église. Libre à partir 1er juillet. 539-3006

AA DERNIER 4 1/2, 1er juillet, 66 St-Charles sud, 1er étage, avec ascenseur. Idéal pour 50 ans et +. Endroit tranquille. Grand rangement. Foyer, 475\$. Aussi grand 3 1/2 avec bain tourbillon, très ensoleillé, 1er étage, 425\$. 777-0244, 372-1636

AA LOFT pour personne spéciale, logement spécial (1 c.c. b. franc.) b. tourb., au 1er étage, 530\$; AUSSI avec foyer, toit cath., 585\$. Au 314 Dozois, 777-0244, 372-1636

BEAU 3 1/2 dans duplex, 2e étage, libre imm., parfait pour personne seule, rue Robinson, 300\$/mois. Tél: 375-6475 ou pag: 360-8468.

GRAND 7 1/2, foyer, piscine creusée; cuisinière, réfrigérateur et lave-vaisselle fournis. 3 1/2-4 1/2, accès à la piscine. A voir! Paget. 770-7477

GRANDS 3 1/2-4 1/2

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543

LA VOIX DE L'EST - jeudi 3 juin 1999

21

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

IMM. OU JUIL. Beaux 4%, grands 3%, modernes, paisible, inson., inst. lav/séch., patio, remise int./ext., bien situés, aussi 4% renové, chauffé, eau ch., 400\$. 375-7735.

PETIT 4% frais peint, 2e étage, libre imm. au 170, boul. Montcalm. Info: 378-0326.

PLACE MASSÉ

Beaux 3%-4%, libres imm. et juillet. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Service de conciergerie. 776-6064 ou pag. 770-7581

SECTEUR LAC BOIVIN 3% semi meublé, 450\$; 4% à 495\$; 5% vue sur le lac à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987, 776-8456

SPACIEUX 4% SUPER PROPRE, STYLE CONDO, aspirateur central, intercom, stationnement privé, près piste cyclable, à 5 min. du lac Boivin. Idéal pour personne tranquille. Concierge sur place. Faites vite. Quelques logis seulement. 372-1367

TRÈS GRAND 4% à sous-louer, avec beaucoup d'espace de rangement, libre 1er juillet, 395\$/mois. Tél: 777-8633.

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

MAISON À LOUER, salle à manger, salon, 4 c.c., foyer, piscine ext., sur la montagne de Bromont, 1,000\$ / mois. Info : 534-1896 ou (450) 531-4759

539 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE PROPRE pour personne propre. 375-3251

SITUÉE AU CENTRE-VILLE de Granby, meublé, chauffée, éclairée, libre immédiatement. 777-4004

547 DIVERS A LOUER

CAMION À LOUER avec chauffeur, pour déménagement ou transport général, 35\$ l'heure + essence. Réservez tôt! 776-6175, 770-1303

ROULOTTE 23 Pl. 6 places avec cuisinette fermée, libre imm., située au Camping Mon Repos, Ange Gardien. Info: 776-1024.

572 TROUVÉ

TROUSSEAU DE CLÉS, (14 clés en tout), trouvé sur la rue Dorion le vendredi, 28 mai, vers 15h30. Inf. 777-4553

574 VENTES DE GARAGE

AU 661 CARON, les 4-5 juin, plusieurs familles. Articles de bébé, jouets, outils, livres, électroménagers et bien plus. Tout doit être vendu.

SUPER VENTE DE GARAGE ET DE SURPLUS D'INVENTAIRE samedi 5 juin, chez Hector Delorme et Fils inc. 1631 route 235, Farnham (mi-chemin entre Farnham et l'Ange-Gardien). Plusieurs familles sur place, grand stationnement. En cas de pluie remis à une date ultérieure.

VENTE DE GARAGE vend., sam., dim., 4-5-6 juin, au Club Aramis, à l'arrière de la piscine, 450 Grande Ligne à St-Paul d'Abbotsford. Places disponibles, 10\$ par jour. 293-2808 ou 776-6572

600 DIVERS ARTICLES

PÊCHE DORÉS, BROCHETS, Lac Opéniska, réservations : 418-770-7765. Truites indigènes, zone 18. A CONSERVER, 372-9311 Gilles

600 DIVERS ARTICLES

A1- ANTIQUITÉS meubles anciens et appareils électroménagers à prix de fermeture. Cause: maladie sérieuse. 784-788 Dufferin, mille pieds plus haut que Peinture Phaneuf et Station gaz Olco après feux de circulation, face Rôtisserie Granby, PS. nous ne sommes pas un marché aux puces de brocante et de gus guisse. Aussi local et entrepôt à louer ou à vendre. A très bas prix. 777-6060.

ENSEMBLE A PATIO: 1 table + 5 chaises. Aspirateur, fer à repasser avec planche. 777-6660

*** ENTREPRISES M.G.B. ***

LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER
À VENDRE. 450-776-0008

EXPOSITION DE PEINTURE au Centre communautaire de Roxton Pond, 960 St-Jean, 5 juin de 15h30 à 21h et le 6 juin de 10h à 17h.

**J
E
U
X**

HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril

Il est probable, d'ailleurs, que des décisions importantes devront être prises dans ce domaine. Les relations avec vos parents seront plutôt compliquées car vous ne voudrez accepter ni conseils, ni reproches.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Vous vous compliquerez la vie à plaisir; vous éprouverez des doutes, des incertitudes et vous vous plairez à voir la vie en noir. Vous imaginerez des situations invraisemblables. Vous gagnerez la confiance de quelqu'un.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Vous savez vous montrer persuasif et convaincant. Vous éliminerez les obstacles, et vous mettrez de côté les personnes les moins bien disposées. Vous ressentirez le besoin d'être seul pour méditer tranquillement.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Il vous est promis des joies profondes, une entente de qualité exceptionnelle, une exaltation et une complicité sentimentale rares. Faites confiance aux sentiments qu'on vous porte autant sur le plan amoureux.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Ne vous laissez pas dominer par votre émotivité. La personne qui vous aime est suffisamment adulte pour solutionner ses propres problèmes. Chassez la jalousie de votre cœur, faites table rase de vos complexes.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Faites taire votre méfiance afin de conserver un climat de bonne entente fait de compréhension. Faites des efforts pour renouer des liens avec vos anciennes connaissances. Vous aimez les raffinements et les sensations rares.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet

Risque de désaccord avec vos compagnons habituels. Gardez votre sang-froid. Ne dites pas tout ce que vous pensez. Ne comptez pas sur votre mémoire. Si vous avez quelque chose à retenir, écrivez-le.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Vous serez d'humeur paresseuse et vous n'aurez pas envie de faire des efforts pour plaire. Tout vous semblera trop compliqué ou un peu décevant. Climat sentimental différent de vos espoirs.

LION

du 23 juillet au 23 août

Quelque chose va se produire dans votre vie sentimentale qui demandera de la sagacité, ce dont vous ne manquez pas. Il vous sera difficile de trouver votre idéal mais un amour profond jettera un pont sur deux incompréhensions.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Charité bien ordonnée commence chez soi: il ne faut pas l'oublier. Évitez les efforts prolongés: Méfiez-vous des abus de toutes sortes. C'est le moment de faire subir à votre programme quotidien certains changements importants.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Ne soyez ni soucieux, ni dépressif, de belles heures vous sont promises sur le plan sentimental. L'être cher vous souhaite tout le bonheur du monde et se montrera très coopératif.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Écoutez attentivement ce qui se dit ou se décide autour de vous; vous pourriez en tirer profit. Vous n'obtiendrez rien par la brusquerie. Soyez particulièrement prudent aujourd'hui en affaires.

MOTS CROISÉS

NO 619

LILIANE CHRÉTIEU

HORIZONTALEMENT

- Subdivisions d'une chambre d'une juridiction - Un rongeur.
- Provient du pavot - Créateur d'une oeuvre littéraire.
- Plaçaît - Anc. territoire espagnol.
- Rejette comme faux - Un singe.
- Utilisé en bijouterie - Verre correcteur que l'on fait tenir dans l'arcade sourcilière.
- Ch.-l. de c. du Cher - À quoi l'on n'a pas touché (f.).
- Art. esp. - Bide.
- Katmandou est sa capitale - Praséodyme - Mot latin.
- Fait le brave - Il a déjà subi une condamnation pénale.
- Construisis - Sièges.
- Mesure agraire - Gouverné - Marré.
- Signes d'altération (mus.) - Motif de plainte que l'on estime avoir contre qqn.

VERTICALEMENT

- État de sommeil léger.
- Une araignée - Rôdai.
- Ville - Lieu de refuge des bêtes sauvages.
- Passa sous silence - Composés d'éléments différents.
- Insecte adulte apte à se repro-

SOLUTION DU PROBLEME 618

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
B	I	M	I	L	L	E	N	A	I	R	E
A	D	E	N	O	I	D	E	L	O	T	
L	I	N	E	R	E	C	R	E	T	A	
B	O	U	R	D	E	R	S	E	M		
U	T	T	O	N	T	O	N	R	B		
T	R	E	S	C	A	P	E	S	O		
I	I	I	E	R	G	O	T	E	N	T	
E	N	T	A	O	I	L	B	A			
R	I	H	E	U	N	E	R	I	E	S	
E	T	A	I	T	E	U	L	V	E		
N	I	V	E	L	E	O	D	E	U	R	
T	E	E	A	S	P	R	E	S	E		

- Général américain.
- Partie centrale de la région côtière de l'Asie Mineure - Point d'union du membre antérieur du cheval avec le tronc.
- Carbonate de sodium hydraté naturel - Intercède auprès de Dieu.
- Connu - Jaunisse - Consonnes jumelles.
- Pont supérieur d'un navire en bois - Grand vassal de la couronne.
- Se recueillir.
- Ancienne mesure de longueur - Partie renforcée au point de drisse d'une voile triangulaire.
- Triage - Se dit d'un caractère héréditaire qui ne se manifeste qu'en l'absence du gène contraire.

MOT MYSTÈRE

NO 3032

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: CONTRARIÉ

agacé	déçu	figé	litige	tanné
agité	dédaïn	fin	tendu	
amertume	dégât	fruit	moue	
appel	démêlé	furie	vexé	
	dépit		noir	vif
bile		grogne	nuire	vilain
blâmé	effet	gronder		
boucan	emporté		outré	
boude	ennemi	harassé		
	ennui	hostile	paix	
cabré	enragé	humilié	peiné	
calmer	exaspéré		révolté	
choqué	excédé	inimitié	rixé	
contrariété		irrité		
crier	fâché			
crise	fiel	larme	scène	

Solution du problème précédent: gesticuler

B	O	U	C	A	N	H	V	T	E	E	N	I	E	P
O	E	H	C	A	F	I	U	L	A	D	L	C	F	E
U	E	E	M	A	L	B	E	M	X	G	A	I	N	S
D	D	F	A	A	B	M	E	X	I	G	E	E	B	L
E	I	E	I	E	E	R	E	C	A	L	C	D	E	F
N	U	N	C	D	T	C	E	R	P	S	I	P	N	U
U	I	O	G	U	C	E	T	I	G	A	P	E	G	R
I	M	C	M	R	H	N	I	E	T	A	N	E	O	I
R	E	E	T	L	O	V	E	R	F	I	V	E	R	E
E	N	T	O	I	Q	N	E	S	A	E	M	E	G	E
F	N	E	R	T	U	O	D	D	S	R	G	I	T	E
F	E	N	E	O	E	E	E	A	A	T	I	N	S	
E	U	N	U	X	P	D	C	L	R	I	R	N	F	I
T	D	I	E	I	R	M	X	N	L	R	A	A	O	R
U	D	V	T	R	I	X	E	L	I	T	S	O	H	C

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

600 DIVERS ARTICLES

FRIGO BLANC marque Frigidaire, 3 ptes, 320\$, lav./séch. neuves, 450\$, petit poêle blanc, 50\$, table en bois, 125\$, 2 causeuses, 300\$, micro-ondes 100\$, meuble de tv et tables de salon, 100\$, et beaucoup d'autres articles de maison. Aussi canot et kayak pour rapide; carabine semi aut. calibre 22 av télescope et étui de camouflage. 372-0924 ou 372-5615.

★★★★

FRAISES TOMATES DE SERRE

Disponibles au kiosque
Auto-cueillette bientôt
Sous produits maison
À LA GROSSE FRAISE
Maraicher André Côté
au 2150 Rg Papineau
St-Paul d'Abbotsford
tél: 379-5277

603 ARTICLES DE SPORTS

2 VÉLOS DE 26 PO. très propres, un pour dame et un pour homme. Tél: 777-2962.

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE
166 Cowie, suite 100, Granby
777-2408 - Fax: 372-5022
Vente et service informatique.

606 BATEAUX

CRUISER 26 pi., 1979, 2 moteurs 140 hp, McCruiser, tout équipé, "flybridge". Aubaine! 372-9940 ou pag. 360-1582

PROJET À FINIR! Cruiser sport Lucat, neuf, de 30' X 10' 2" de large, valeur fini: 148,000\$, pour 5,000\$ ferme. 776-6175, 770-1303

609 REMORQUES

REMORQUE À BASCULE 8x14, prix 2,000\$. Perche de cèdre, 3\$ ch. 450-298-5214

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée
en petite et grande quantité.
André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

617 BOIS DE CHAUFFAGE

5 CORDES DE BOIS SEC à 30\$ la corde. Inf. 450-772-6881

630 ESCORTES

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
!! PATRICIA !!
450-531-5590

!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!
AGENCE V.I.P.
Nouvelles demoiselles. Conf., disc. assurées.
Ns engageons. 717 - 24/24. 770-7912

!!! AGENCE SEXCELLENCE !!!

Engageons 372-3576 ☎
????? Cou Cou ?????
Tu as le goût d'une p'tite caresse
24/24 717 Jocy, 378-9254

AGENCE LES 100 CIELS

(nouveau) 776-9378 (engageons)

☎ AGENCE BLEUE NUIT ☎

L'essayer c'est l'adopter

☎ ☎ ☎ 777-9558 ☎ ☎ ☎

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★

Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673

640 SERVICES OFFERTS

!ATTENTION! Vous voulez rajeunir ou refaire votre patio, escalier, plancher et ce, tous en béton! Appelez-moi. Estimation gratuite au 266-1617.

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafond suspendu fait au laser, réparation de tous genres. 378-8677

BONJOUR Tu as le goût d'une petite caresse (massage suédois), de 10 h a.m. à 23 h. Appel-le-moi, tél: 378-8293.

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

PSITTI! VOUS ÊTES STRESSÉ? Offrez-vous du bon temps! **MASSAGE A 4 MAINS.** 777-2535

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L100853



SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur



Spécialiste du four micro-ondes
777-0770

640-100980

SPÉCIALITÉS DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-100253

641 COURS

APPRENEZ L'ANGLAIS À DOMICILE sur votre P.C. - CD Rom Multimedia Interactif. Méthode Berlitz. Moitié prix, liquidation. Enfants + adultes. Inf. 777-7677

645 SANTÉ

VOUS DÉSIREZ PERDRE DU POIDS? Essayez les pastilles nutritives, la gomme à mâcher énergisante et nos fantastiques produits de nutrition naturels. Venez chercher des échantillons. Estelle Côté, 375-2380.

648 NOUS RECHERCHONS

HOMMES DE CHANTIER (bûcherons) possédant débuseuse (skidder) recherchent lots boisés mixtes. Références sur demande. 450-243-1092

660 PERSONNEL DEMANDÉ

2 SAUVETEURS DEMANDÉS avec option plage, pour travailler dans un terrain de camping. 450-469-2524.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-SERVEUR(EUSE), plongeur(euse), deman-dé(e)s, 18 ans et plus. Mercredi et jeudi, se présenter au 604 Principale, Granb entre 9 h et 11 h ou 14 h à 16 h.

A STANBRIDGE EAST gardienne à domicile recherchée pour 3 enfants (9 mois à 5 ans), du lundi au vendredi de 8 h à 16 h30. Inf. Josee 450-248-2003

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche de:
CUISINIER avec expérience,
40 heures/semaine, bon salaire.
Aussi serveur(se) demandé(e)
à temps partiel
RÉCEPTIONNISTE BILINGUE
Pour les week-end
Inf.: 263-7331

BESOIN IMMEDIATEMENT D'UN(E) CUISINIER(ÈRE) avec expérience, temps plein 40 heures/sem., **BON SALAIRE.** Inf.: 243-0621.

BESOIN URGENT! Infirmières, services paramédicaux pour compagnie d'assurances, à temps partiel. Bienvenue aux retraitées. Communiquer au 1-800-361-5902.

CAISSIER(E) demandé(e) sur semaine et fin de semaine. S'adresser de jour au Dépanneur Lave-Auto Super Plus, 187 Fréchette à Granby.

CHERCHE CHAUFFEUR pour les États-Unis, à 0,30\$ du mille, 3 ans d'expérience. Contactez Sylvain au 777-4410

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machine à coudre industrielle, de jour ou de soir. Salaire selon expérience. S'adresser chez Rolland Michaud Inc., 412 Robinson S, Granby

CUISINIER(ÈRE) pour camp d'été (200 personnes), horaire de fin de semaine, du 24 juin au 14 août, salaire à discuter. Inf. 450-297-3717 à Stukely.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec 2 ans d'expérience minimum. Se présenter du lundi au vendredi entre 9h et midi au Pub Macintosh, 12 Principale, et demandez René.

CUISINIÈRE DEMANDÉE pour spécial du jour, du lundi au vendredi. Inf: 469-4603.

CUISINIER pizza-man avec expérience, emploi permanent, 35 heures/semaine. Au 120 St-Jacques, jeudi ou vendredi entre 14 h 30 et 16 h 30, demandez Mario

EMPLOI IMMÉDIAT

à partir de 30,000\$ / année

- Clientèle déjà établie au Québec depuis 40 ans
- Revenu garanti dès le départ
- Formation spécialisée
- Avantages sociaux
- Si vous détenez un SEC. V ou équivalent.
- Êtes honnête et ambitieux
- Avez un esprit sportif
- Possédez une automobile.

POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE
Jean-Guy St-Laurent, 450-531-4906

FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE

URGENT! RECHERCHE UN ASSEMBLEUR.
Poste immédiat. 3 ans d'expérience minimum.

EXIGENCES:

- Dynamique et travaillant;
- Responsable et autonome;
- Soucieux de la qualité.

Salaire selon compétences.
Appelez Benoit au 777-2730 ou 531-0125

INFIRMIÈRES et INFIRMIÈRES AUXILIAIRES

Quart de nuit et rotation. Postez votre C.V. ou présentez-vous à la Résidence Le Riverein, 34 Principale, Granby (Québec) J2G 2T4, à l'attention de: Lyne Dubé. 375-3660

JOURNALIERS DEMANDÉS pour travail saisonnier, d'entrepôt et de route, posséder permis de conduire. (450) 793-4186

LA BELLE PROVINCE

à Ange-Gardien, recherche **CUISINIER(ÈRE)** d'expérience. Appelez pour entrevue demandez Yvon au 293-0240

LAC BROME. RESTAURANT DES ÉRABLES
recherche un(e) **CUISINIER(E)**.
Inf. 450-242-8888

MECAN-HYDRO, entreprise oeuvrant dans le secteur de l'hydroélectricité, est à la recherche d'un

SOUDEUR-ASSEMBLEUR

- Secondaire V minimum
- Cartes de compétence en soudure
- Trois ans d'expérience minimum
- Connaissance en lecture de plans

Faire parvenir votre c.v. au:
956 André Liné, Granby (Québec)
J2J 1E2 ou téléc.: (450) 776-7922

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ON DEMANDE

Couple retraité pour surveillance de nuit occasionnelle et menus travaux occasionnels. Logement de 5 pièces fournit sur place. Bonne santé, bilingue, apparence soignée, références exigées. Disponibilité immédiate.
Pour rendez-vous,

M. Laliberté, (450) 243-0404
Auberge Quilliams
572 Lakeside
Lac Brome

ON DEMANDE

Cuisinier d'expérience, bonne ambiance de travail. Bonnes conditions. Demandez M. Jean-Pierre Gouin, au (450) 243-0404
Auberge Quilliams
572 Lakeside
Lac Brome

ON RECHERCHE BUVEURS, bon buveurs, très très bons buveurs! L'objectif: remporter le défi centurion du Pub de la Rivière, ce samedi, 5 juin, en soirée. Se présenter pour test de qualification et entrevue de sélection ce jeudi, 3 juin, entre 19h et 21h au Pub de la Rivière, 4, rue de la Gare, Granby, 776-4400, Jean-Charles.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

avec expérience. Assurance groupe. Résidence Place Primevère Waterloo, 450-539-4897.

RESTAURANT A & W DE L'ANGE-GARDIEN

est à la recherche de personnel à temps plein. Se présenter du jeudi au lundi entre 13h et 17h au 99, Route 235 à l'Ange-Gardien, et demandez Laury-Ann.

SAUVETEUR DE PLAGE pour camp d'été, 8,50\$ de l'heure, 28 juin au 13 août. Inf. 450-297-3717 Stukely.

SERVEURS(SE) DEMANDÉ(ES)

Bonne ambiance de travail, bonnes conditions, bonne apparence. Demandez Jean-Luc au 243-0404. Auberge Quilliams, 572 Lakeside, Lac Brome.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

SERVEUSE DEMANDÉE, 20 à 30 h/sem., travail de soir et de nuit. Entrevue jeudi et vendredi de 14h30 à 16h30. Au 120 St-Jacques, demandez Mario

SERVEUSE demandée à temps plein, minimum 5 ans d'expérience. S'adresser au 802 Principale, Granby.

SERVEUSES DEMANDÉES, temps plein et partiel, 18 ans et +. Se présenter au 15 Principale, Granby.

670 AUTOS



1995 DODGE NÉON
51 000 km, garantie 12 mois
FAITES UNE OFFRE!

Centre de Poulin
Vente et location
1144 St-Paul Nord, Farnham 293-5335

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ACHETEUR

En plein essor, Corporation de Technologie Matting est à la recherche d'un acheteur pour gérer ses besoins en approvisionnement. Ce poste est un poste permanent.

La personne choisie devra : Analyser et planifier les besoins de l'entreprise, rencontrer les fournisseurs et garder leurs dossiers à jour, négocier les prix, écrire et acheminer les commandes, rechercher de nouveaux fournisseurs, gérer l'inventaire, garder les registres de consommation, etc.

Vous possédez une formation de niveau collégiale en gestion des achats ou une formation connexe en plus d'un minimum de trois années d'expérience dans un poste similaire. Vous avez un esprit analytique en plus d'être doué pour les mathématiques. Vous avez un bon sens de l'organisation et de la planification. Vous savez entretenir de bonnes relations client-fournisseurs. Vous maîtrisez Excel et Access. Vous êtes un fin négociateur. Vous aimez travailler en équipe. **Le bilinguisme est essentiel.**

Si vous êtes intéressés, faites parvenir votre curriculum à l'attention de M. R. Poulin avant le 8 juin 1999, soit par télécopieur au (450) 375-6158 ou par la poste au 137, rue Martin, Granby (Québec) J2G 8B1.

725-100988



Cowansville

est à la recherche de :

Sous-chef
Aide-cuisinier(ère)
Serveur(euse)
Préposé aux vestiaires
Marshall
Préposé(e) aux départs

Salaire selon les compétences

Faites parvenir votre CV par la poste ou par télécopieur au :

C.P. 24
COWANSVILLE (Québec) J2K 3H1
Télé: (450) 266-1477

660-100982

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 3 juin 1999

23

670 AUTOS

ACHETONS AUTOS 1990 À 1995, payons bon prix. 378-5801 ou 372-3292

ACURA 91 LS, 4 portes, blanc, autom., 4 pneus neufs 4 saisons + 4 pneus d'hiver, condition A1, 7,500\$ nég. 378-5525

CHRYSLER INTREPID E.S., 1994, 104,000 km, 9,500\$. Inf. 263-3856 après 18h

PLYMOUTH VOYAGEUR LX 1993, parfaite condition, 7,300\$. 378-5801 ou 372-3292

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 1993, 111,000 km, très propre. Inf. 378-9549

672 CAMIONS

FORD 1/2 TONNE, KING CAB 1990, boîte 8 pi, boîte fibre de verre, 4,000\$ ferme. 372-0864

TOYOTA LANCRUISER FJ40, 1980, 6 cylindres, 4.2 L, à vendre. Aussi Golf 97, manuel, vert forêt. 293-8758

677 ROULOTTES

PROWLER 92, modèle 19E, comme neuve, tout équipée avec auvent et micro-ondes, etc. 8,700\$ nég. 378-1920 après 17h

ROULOTTE PROWLER 1980, 23 pieds, très propre, couche 6 personnes, prix 4,800\$. Info : 378-5614

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE: tentes-roulottes avec frigo, auvent. Ouvert 7 jours. 450-378-0149

679 VÉHICULES RECRÉATIFS

1992 MOTORISÉ CITATION, 28 pi. classe C, 460 Ford, over drive, injection, tout équipé, en excellente condition, 48,000 km, 35,900\$. 450-263-1738

DUNE BUGGY 1600cc, 4 places, tout chromé, excellente condition, évaluation 5,900\$, prix pour vendre. 450-549-5469, répondeur



POUR TOUT
VENDRE
À TOUT
PRIX

Pensez aux
PETITES ANNONCES

375-8888

Avant 16 h pour
une parution le lendemain

La Voix de l'Est

COMMERÇANTS DE LA RÉGION!



Avez-vous
parfois l'impression
de vous en
remettre au hasard
pour la distribution
de vos circulaires?



CONFIEZ-LA

À

LA VOIX DE L'EST ET AU PLUS

DEUX RÉSEAUX

- FIABLES
- EFFICACES
- ÉCONOMIQUES

- et couvrant plus de
**50 MUNICIPALITÉS DE
LA RÉGION**

Notre équipe de distribution vous assure une livraison de qualité et un suivi des plus rigoureux en vous offrant une distribution par secteurs géographiques (quartiers, villes, etc.) selon la clientèle que vous désirez rejoindre. Nous nous ferons un plaisir et un devoir de bien vous conseiller sur vos investissements afin de vous donner le maximum d'impact publicitaire.

**LA VOIX DE L'EST ET LE PLUS
... PARCE QUE VOTRE RÉUSSITE
N'EST PAS LE FRUIT DU HASARD!**

Communiquez avec votre
représentant au

375-4555

Plus

La Voix de l'Est

URGENCE!



Si vous êtes
témoin
d'un événement
particulier

APPELEZ-NOUS
c'est gratuit!

La Voix de l'Est

Cellulaire

#1 SCOOP

ou

375-9081

AUDIOTEC

Bell Mobilité

URGENCE!



Un MD-82 s'écrase: 9 morts

LITTLE ROCK, Arkansas
Associated Press

Un avion d'American Airlines avec 145 personnes à bord a dérapé à l'atterrissage, tard mardi soir, s'est brisé en morceaux et a pris feu, tuant au moins neuf personnes dont le pilote. Hier, 13 personnes étaient encore portées manquantes.

Les enquêteurs veulent établir ce que le pilote Richard Buschmann savait du mauvais temps qui faisait alors rage sur l'aéroport, ce que les enregistreurs de vol devraient déterminer.

Les enquêteurs ne pouvaient pas dire à quel point les intempéries ont contribué à l'accident, le premier mortel impliquant un avion de ligne en 82 ans d'histoire de l'aéroport de Little Rock. Les hôpitaux ont rapporté avoir admis 83 blessés.

Le mauvais temps avait déjà retardé de deux heures le vol venant de Dallas. Selon certains passagers, l'appareil MD-82 a fait son approche à une vitesse plus élevée que la normale mais d'autres étaient d'un avis contraire.

L'avion en dérapant est allé embrasser une tour métallique, qui a déchiré la carlingue à gauche, du poste de pilotage jusqu'au niveau de la section de première classe.

L'avion s'est finalement arrêté sur un terrain en contrebas, au bord d'un marais. Les enquêteurs craignaient que certains des passagers disparus aient été projetés dans le marais.

«Mon Dieu, sauvez-nous»

Le kérosène s'est répandu lors de l'impact et les flammes se sont propagées, les vêtements de certains passagers prenant feu. Des survivants ont pu utiliser une issue de secours tordue par l'accident, d'autres sont passés par des trous béants dans la carlingue.

Le passager Barrett Barber a raconté que l'incendie s'était propagé de l'avant à l'arrière du MD-82: «Quand la fumée est devenue trop dense, nous ne pouvions plus faire grand-chose, des gens ont crié 'Mon Dieu, sauvez-nous'.»

Selon Bonnie Montgomery,

Le premier accident mortel en 82 ans à l'aéroport de Little Rock

«tout le monde se bousculait pour sortir. Nous étions à quatre pattes et la fumée épaisse nous empêchait de respirer. J'ai même poussé quelqu'un parce que, dans ce temps-là, vous êtes menés par l'instinct de survie».

En pleine tempête

Une forte pluie et des vents de 80 km-h avec des pointes à 140 km-h étaient observés au moment de l'atterrissage. Selon des images radar des services météorologiques fédéraux, la tempête avec des

éclairs et de la grêle a atteint l'aéroport alors même que l'avion se posait.

«Le scénario de la tempête qui se pointe d'un côté et l'avion qui s'approche de l'autre est sans doute correct», a avancé le météorologue George Wilken.

La direction d'American Airlines a tenu à signaler que le pilote Buschmann avait été informé de la situation météorologique régulièrement durant le vol.

Un conseiller du gouverneur de l'Arkansas, Jim Harris, a confirmé que l'accident s'était produit pendant une tempête.

Il n'y avait pas eu d'accident mortel lors d'un vol commercial américain depuis le 28 décembre 1997, lorsqu'une femme était décédée à la suite de turbulences au-dessus du Pacifique.

En 1996, 230 personnes étaient mortes dans l'accident du vol 800 de la TWA, au départ de New York. La même année, 110 personnes avaient péri lorsqu'un avion s'était abîmé dans les marais des Everglades, en Floride.

Ottawa: 4 millions pour promouvoir le budget

TORONTO
Presse canadienne

Le gouvernement de Jean Chrétien aurait dépensé 4 millions \$ afin de promouvoir le dernier budget fédéral, selon ce que Southam News a rapporté hier.

Les dépenses reliées à la sortie annuelle du budget sont en augmentation depuis 1997. L'an passé, elles étaient cinq fois inférieures à celles de cette année et en 1997, elles étaient de 25 fois inférieures à ces 4 millions \$.

Des 4 millions \$ dépensés cette année, 3,85 millions \$ ont servi à faire connaître au public les sommes que le gouvernement a investies dans les services de santé au pays.

Toujours selon Southam News, le ministre des Finances, Paul Martin, aurait dépensé les 104 000 \$ restants en services de consultation et de rédaction pour le budget. Un porte-parole du ministère des Finances a affirmé que Paul Martin a accordé un contrat de consultant d'une valeur de 60 000 \$ à Earncliffe Strategy Group, une firme qui serait liée à l'ancien chef de campagne au leadership du ministre, Mike Robinson.

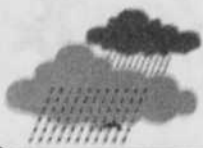
Le texte du discours du budget, dont les frais de rédaction sont évalués à 44 000 \$, a été rédigé par la firme Principium. Un député néo-démocrate aux Communes, Lorne Nystrom, estime que les 29 pages du discours du budget ont coûté aux contribuables 3500 \$ par page.

Météo

La Voix de l'Est

Météo Média

Aujourd'hui



21/7

Nuageux avec averses.
Probabilité de précipitations: 60%.

Demain

21
max

6
min

Samedi

22
max

8
min

Dimanche

25
max

8
min

Lundi

23
max

9
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Var	17/4
Bas St-Laurent	Plu	18/8
Bois-Franc	Nua	21/9
Côte Nord	Plu	16/9
Gaspésie	Plu	20/5
Lac St-Jean	Plu	20/7
Mauricie	Nua	21/10
Montréal	Var	21/11
Outaouais	Var	19/10
Québec	Plu	20/9
Saguenay	Plu	18/8
Sherbrooke	Plu	21/6

Au soleil

Acapulco	Sol	34/22
Bermudes	Sol	26/20
Cancun	Var	33/24
Fort Lauderdale	Ora	30/24
Mexico	Sol	24/6
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Ora	32/22
Varadero	Var	31/24

Le vent



Phases de la lune



07 juin 13 juin 20 juin 28 juin

Soleil



5h05 20h33

© Services Commerciaux MHI 1999

Almanach local

Température Max Normale	20.4°
Température Min Normale	10.3°
Max Record	1967 30.6°
Min Record	1986 -1.0°
Précipitations hier:	6 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



50 000
lecteurs

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 3 juin 1999

25

L101126

FAITS D'HIER

C'est le 3 juin 1999.

1998 — Le régime de Belgrade annonce avoir tué 40 séparatistes au Kosovo; un dirigeant de l'Albanie voisine prévient que cette guerre civile deviendra «pire que la Bosnie».

1991 — À Vilnius, des troupes soviétiques encerclent le parlement de Lituanie, qui lutte pour son indépendance.

1989 — Au passage de deux trains, en Union soviétique, l'explosion d'une conduite de gaz naturel tue 645 personnes.

1987 — Le premier ministre Brian Mulroney et ses homologues des 10 provinces signent l'accord du lac Meech; pour entrer en vigueur, il devra être ratifié par les 11 parlements, ce qui échouera en juin 1990.

1979 — Dans le golfe du Mexique, un accident à la plate-forme Ixtoc I provoque la pire fuite de pétrole de l'histoire.

1973 — Un Tupolev 144, supersonique rival du Concorde, s'écrase sur Goussainville, près de Paris, lors du salon du Bourget: les six aviateurs et sept personnes au sol sont tués. — **Fondation de la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick.**

1947 — La Grande-Bretagne annonce un projet d'indépendance pour deux de ses colonies, créant d'un côté l'Inde et de l'autre le Pakistan.

1945 — Sur les rives de l'Elbe, quatre semaines après la reddition officielle, 150 000 Allemands se rendent aux forces alliées.

1942 — Attaque aérienne japonaise sur Dutch Harbor, en Alaska. Au nord-ouest d'Hawaï, début de la bataille de Midway, point tournant de la guerre du Pacifique.

1937 — À Candé, dans le Maine-et-Loire, le duc de Windsor épouse Wallis Warfield Simpson, une Américaine divorcée; sous le nom d'Edouard VIII, il venait d'abdiquer le trône d'Angleterre.

1935 — Le paquebot français Normandie traverse l'Atlantique en un temps record de quatre jours et 11 heures.

1918 — Inauguration d'un service postal aérien entre New York, Boston et Montréal.

1887 — Wilfrid Laurier devient chef du Parti libéral du Canada.

1824 — Une loi accorde le droit de grève en Angleterre.

1778 — Fleury Mesplet publie à Montréal le premier numéro de la Gazette du commerce et littéraire, alors bilingue et devenue en 1794 The Gazette.

1621 — En France, fondation de la Compagnie des Indes pour promouvoir l'exploitation et la colonisation des Amériques.

Ils sont nés un 3 juin:

Le peintre et décorateur Raoul Dufy (1877-1953)

La danseuse Josephine Baker (1906-75)

Le poète américain Allen Ginsberg (1926-97)

Le cinéaste français Alain Resnais (1922)

Le comédien Tony Curtis, né Bernard Schwarz (1925)

Ils nous ont quittés un 3 juin:

1995: Jean Marin, une des voix françaises de la BBC durant l'Occupation et plus tard président de l'AFP (1909)

DÉCÈS



BÉDARD
Mme Réjeanne

À Granby, le 31 mai 1999, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Réjeanne Bédard, née Burelle, épouse de Léopold Bédard, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 3 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles, dès 10 h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La défunte laisse dans le deuil, outre son époux Léopold, ses enfants: Claire (Jean-Marie Tétreault); Liliane (Fernand Drapeau) tous de Boucherville. Ses petits-enfants: Yves Tétreault; Benoit Tétreault (Marie-Élaine Vinet); Annie Tétreault, Francis Drapeau et Justin Drapeau. 1 arrière-petite-fille, Gabrielle. Ses frères et soeurs: feu Jean Burelle (Alice Laplante); Gilberte Burelle (feu Philippe Couture); Lucille Burelle (Roméo Charbonneau); Lina Burelle (Réal Robert); Yves Burelle (Pauline Lacasse), ainsi que ses autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier le personnel du 5e ouest du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement envers Mme Réjeanne Burelle-Bédard, lors de son séjour parmi eux.



LÉVEILLÉ
M. Pierre

À Los Angeles, le 21 mai 1999, à l'âge de 41 ans, est décédé M. Pierre Léveillé, fils de feu Bernard Léveillé et de feu Denise Gendreau, demeurant à Los Angeles. Prédécedé par sa soeur Sophie, le défunt laisse dans le deuil son frère Jacques du Canton de Shefford, sa soeur Marie de Bromont, sa tante, Claire Léveillé ainsi que: famille Claude Léveillé; famille Marcel Gendreau; famille Roger Marsan; Annie et Denis Rivet; famille Marcel Leroux; famille Luc Gendreau; famille Guy Gendreau; famille Marc Gendreau; famille Robert Dubois, de même que de nombreux amis. Les funérailles auront lieu le samedi 5 juin, en l'église Ste-Famille à 11 h, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église, samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h 30.

Direction:
Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738
(29-3-4-5)



BLANCHARD
M. Michel

A Ville de Lac Brome, le 31 mai 1999, à l'âge de 38 ans, est décédé M. Michel Blanchard, fils de Fernand Blanchard et de Lise Gaouette, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 5 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église Immaculée Conception, où le service sera célébré à 11 h et de là au crématoire. Les cendres seront déposées au cimetière Mgr Pelletier, à une date ultérieure. Les heures de visites seront vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles, à compter de 9 h 30.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil son père Fernand Blanchard; sa mère Lise Gaouette; son frère Jean-Pierre Blanchard (Janine Racicot); sa filleule Dominique; son amie Julie Gaouette; son grand-père Gérard Blanchard (Marie-Anne Ducharme), tous de Granby.

Ses oncles et tantes, Pierrette Gaouette (Jean Raymond); Gisèle Gaouette (Roger Choinière), tous de Granby; Yvon Gaouette, de Montréal; Francine Gaouette (Normand Caron) de Greenfield Park; Gilles Gaouette (Brigitte St-Laurent); Serge Gaouette (Pierrette Gagnon); Réjean Gaouette; Robert Blanchard (Monique Villeneuve) tous de Granby, ainsi que plusieurs cousins, cousines, autres parents et amis.

3-4-5

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENTE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

100361

REMERCIEMENTS

AU ST-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

G.R..

11 h 16
C'était une
fête entre amis.
Vous venez de
vous évanouir.
Personne ne vous
sait diabétique.
Les ambulanciers
arrivent.

11 h 21
Vous faites
une crise
d'hypoglycémie.

MedicAlert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca

Services professionnels reconnus
offerts au meilleur prix

Gilles Le Sieur, prés. Eric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

Chapelle Garderie Columbarium
Salle de réception Crémation Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414 www.ja-lesieur.com Site internet



DÉPAULL
Raoul

Au Centre universitaire de santé de l'Estrie, site Fleurimont, le 1er juin 1999, est décédé monsieur Raoul Dépaull, à l'âge de 76 ans, époux de madame Laurette Champigny, demeurant à Windsor. M. Raoul Dépaull repose au salon de la:

Coopérative Funéraire de l'Estrie
Maison A. Boisvert
64, 3e avenue, Windsor QC
Tél.: 819-845-3992
Télé.: 819-845-5287

Louise Lanctôt, directrice générale
Lionel Turgeon, directeur

Heures de visite: Le jour des funérailles, à partir de 9 h 30 jusqu'au départ du salon, à 13 h 45. Funérailles le vendredi 4 juin 1999, à 14 h, en l'église St-Philippe de Windsor.

Inhumation au cimetière du même endroit. Outre son épouse, monsieur Dépaull laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Suzanne Blanchet); Murielle; Claude; Martial (Carole Paré); François (Jasmine Allard); Ghislain (Linda Simoneau); Maryse (Patrick St-Laurent); ses petits-enfants: Anne-Marie, Isabelle, Jacob, Kevin, Patricia, Jérémy, Sophie, Caroline, Philippe et Émanuel Dépaull; Alexia et Amélie St-Laurent; son frère et sa soeur: Jean-Paul (Claire); Pauline (Marcel). Il était aussi le frère de feu Jeanne, feu Yvonne, feu Gaston, feu Victoire (Dorman Dunn); ses belles-soeurs et son beau-frère: Rita Champigny (Lyvio); Jeannine Champigny; Gaston Duchesneau (feu Marceline); Mariette Champigny (Maurice); Yolande Champigny (feu Denis); Rose-Aimée Champigny (feu Rolland); Denise Champigny (feu Jean-Paul). Il laisse aussi plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, ainsi que de nombreux autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du Centre universitaire de santé de l'Estrie, site Fleurimont, pour les bons soins prodigués à monsieur Dépaull. En guise de sympathie, des dons à la FONDATION DE L'INSTITUT DE GÉRIATRIE, pavillon Youville, et à la FONDATION DU CENTRE UNIVERSITAIRE DE SANTÉ DE L'ESTRIE, site Fleurimont, seraient grandement appréciés de la famille.

«DISPARU»

Jabbar Rashid SHIFKI
«Disparu» en Irak depuis 1983
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER
(514) 766-9766

AMNISTIE INTERNATIONALE

BASEBALL

CLASSEMENT			
Équipe	G	P	Mo. Diff.
Atlanta	32	20	615
New York	27	25	519
Philadelphie	25	25	500
Montreal	19	30	388
Florida	16	36	308

Parties d'hier non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Mo. Diff.
Atlanta	32	20	615
New York	27	25	519
Philadelphie	25	25	500
Montreal	19	30	388
Florida	16	36	308

SECTION CENTRALE			
Houston	30	20	600
Chicago	27	21	563
Cincinnati	26	22	542
Pittsburgh	27	24	529
St. Louis	26	24	520
Milwaukee	23	28	451

SECTION OUEST			
Arizona	31	22	585
San Francisco	28	24	538
Los Angeles	26	25	510
Colorado	21	28	429
San Diego	20	30	400

Mardi, 1er juin
Montreal 10 Arizona 8
 Pittsburgh 4 Los Angeles 2
 Cincinnati 4 New York 0
 Atlanta 7 Colorado 2
 St. Louis 8 Florida 4
 San Diego 1 Chicago 0 (5^e manches, pluie)
 Houston 3 Milwaukee 0 (7^e manches, pluie)
 San Francisco 6 Philadelphie 5 (12 manches)

Mercredi, 2 juin
 San Diego à Chicago
 Arizona à Montreal
 St. Louis en Floride
 Los Angeles à Pittsburgh
 San Francisco à Philadelphie
 Cincinnati à New York
 Colorado à Atlanta
 Houston à Milwaukee
Jeudi, 3 juin
 San Francisco à Philadelphie, 13h05.
 Houston à Milwaukee, 13h05.
 San Diego à Chicago, 14h20.
 St. Louis en Floride, 19h05.

Vendredi, 4 juin
 Atlanta à Boston, 19h05.
 Floride à Tampa Bay, 19h05.
Montreal à Toronto, 19h05.
 Chicago Cubs à Cleveland, 19h05.
 St. Louis à Detroit, 19h05.
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 19h35.
 Philadelphie à Baltimore, 19h35.
 Pittsburgh à Chicago White Sox, 20h05.
 Houston au Minnesota, 20h05.
 Cincinnati à Kansas City, 20h05.
 Milwaukee au Colorado, 21h05.
 Texas en Arizona, 22h05.
 Seattle à San Diego, 22h05.
 Anaheim à Los Angeles, 22h10.
 Oakland à San Francisco, 22h35.

Samedi, 5 juin
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h05.
 Chicago Cubs à Cleveland, 13h05.
 Atlanta à Boston, 16h05.
Montreal à Toronto, 16h05.
 Anaheim à Los Angeles, 16h05.
 Oakland à San Francisco, 16h05.
 St. Louis à Detroit, 17h05.
 Floride à Tampa Bay, 18h15.
 Philadelphie à Baltimore, 19h05.
 Pittsburgh à Chicago White Sox, 19h05.
 Houston au Minnesota, 20h05.
 Cincinnati à Kansas City, 20h05.
 Milwaukee au Colorado, 20h05.
 Texas en Arizona, 22h05.
 Seattle à San Diego, 22h05.

Dimanche, 6 juin
 Atlanta à Boston, 13h05.
Montreal à Toronto, 13h05.
 Chicago Cubs à Cleveland, 13h05.
 St. Louis à Detroit, 13h05.
 Philadelphie à Baltimore, 13h35.
 Floride à Tampa Bay, 13h35.
 Pittsburgh à Chicago White Sox, 14h05.
 Houston au Minnesota, 14h05.
 Cincinnati à Kansas City, 14h05.
 Milwaukee au Colorado, 15h05.
 Seattle à San Diego, 16h05.
 Oakland à San Francisco, 16h05.
 Anaheim à Los Angeles, 16h10.
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 20h05.
 Texas en Arizona, 20h05.

Lundi, 7 juin
 Boston à Montreal, 19h05.
 Baltimore en Floride, 19h05.
 Pittsburgh à Detroit, 19h05.
 N.Y. Yankees à Philadelphie, 19h35.
 Toronto à New York, 19h40.
 Tampa Bay à Atlanta, 19h40.
 Houston à Chicago White Sox, 20h05.
 Cincinnati au Minnesota, 20h05.
 St. Louis à Kansas City, 20h05.
 Seattle au Colorado, 21h05.
 Chicago Cubs en Arizona, 22h05.
 Anaheim à San Francisco, 22h05.
 Texas à Los Angeles, 22h10.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Mo.
L.Gonzalez Ari	46	191	40	75 393
Casey Cin	46	180	33	68 378
Walker Col	39	152	36	56 368
Kendall Pir	50	181	41	65 359
Abreu Phi	43	151	33	52 344
Olerud NYM	52	175	28	60 343
KYoung Pit	51	191	36	65 340
Lieberthal Phi	48	162	31	54 333
Gwynn SD	38	141	19	47 333
Bagwell Hou	50	178	40	58 326

Points — J.Bell, Arizona, 50; Alfonso, New York, 42; Kendall, Pittsburgh, 41; Bagwell, Houston, 40; L.Gonzalez, Arizona, 40; Giles, Pittsburgh, 39; Sosa, Chicago, 39; MaWilliams, Arizona, 39.

Points produits — MaWilliams, Arizona, 51; B.Jordan, Atlanta, 46; Bagwell, Houston, 45; Mondesi, Los Angeles, 44; Tatis, St. Louis, 42; SFinley, Arizona, 42; Ventura, New York, 41.

Coups sûrs — L.Gonzalez, Arizona, 75; MaWilliams, Arizona, 69; Casey, Cincinnati, 68; Kendall, Pittsburgh, 65; KYoung, Pittsburgh, 65; J.Bell, Arizona, 63; AGonzalez, Floride, 61; B.Jordan, Atlanta, 61.

Doubles — Biggio, Houston, 23; Casny, Cincinnati, 18; KYoung, Pittsburgh, 17; Olerud, New York, 17; Kendall, Pittsburgh, 16; L.Gonzalez, Arizona, 16; MaWilliams, Arizona, 16.

Triples — Martin, Pittsburgh, 5; LJohnson, Chicago, 5; NPeréz, Colorado, 4; AJones, Atlanta, 4; MMartinez, Montreal, 4; Womack, Arizona, 4; 7 à égalité à 3.

Circuits — Mondesi, Los Angeles, 18; Sosa, Chicago, 17; McGwire, St. Louis, 16; MaWilliams, Arizona, 15; J.Bell, Arizona, 15; Tatis, St. Louis, 14; Bagwell, Houston, 14.

Buts volés — Cedeno, New York, 28; Womack, Arizona, 26; EYoung, Los Angeles, 22; Cameron, Cincinnati, 17; Biggio, Houston, 15; Kendall, Pittsburgh, 14; Glanville, Philadelphie, 13; RSanders, San Diego, 13.

Lanceurs (7 décisions) — Smoltz, Atlanta, 6-1, 857, 2.34; Lima, Houston, 8-2, 800, 3.03; Bottenfield, St. Louis, 8-2, 800, 4.06; Schilling, Philadelphie, 8-2, 800, 2.57; Rajohnson, Arizona, 6-2, 750, 2.88; Hampton, Houston, 5-2, 714, 2.85; 5 à égalité à 667.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 118; KBrown, Los Angeles, 76; Schilling, Philadelphie, 74; Reynolds, Houston, 71; Hitchcock, San Diego, 69; Astacio, Colorado, 62; Estes, San Francisco, 60; Park, Los Angeles, 60.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 15; JFranco, New York, 14; Wagner, Houston, 12; Urbina, Montreal, 12; Shaw, Los Angeles, 12; MiWilliams, Pittsburgh, 11; Rocker, Atlanta, 10.

CLASSEMENT			
Équipe	G	P	Mo. Diff.
Boston	32	19	627
New York	30	20	600
Toronto	24	29	453
Tampa Bay	23	29	442
Baltimore	20	31	392

SECTION EST			
Équipe	G	P	Mo. Diff.
Boston	32	19	627
New York	30	20	600
Toronto	24	29	453
Tampa Bay	23	29	442
Baltimore	20	31	392

SECTION CENTRALE			
Cleveland	33	17	660
Chicago	23	25	479
Kansas City	23	27	460
Detroit	21	31	403
Minnesota	18	33	353

SECTION OUEST			
Texas	31	20	608
Oakland	28	24	538
Seattle	26	25	510
Anaheim	25	27	481

Mardi, 1er juin
 Chicago 6 Toronto 2
 Boston 5 Detroit 4
 New York 11 Cleveland 5
 Texas 3 Kansas City 1
 Anaheim 5 Minnesota 1
 Oakland 5 Tampa Bay 2
 Baltimore 14 Seattle 11

Mercredi, 2 juin
 Kansas City au Texas
 Tampa Bay à Oakland
 Detroit à Boston
 Chicago à Toronto
 Cleveland à New York
 Minnesota à Anaheim
 Baltimore à Seattle

Jeudi, 3 juin
 Chicago à Toronto, 13h05.
Vendredi, 4 juin
 Atlanta à Boston, 19h05.
 Floride à Tampa Bay, 19h05.
Montreal à Toronto, 19h05.
 Chicago (N) à Cleveland, 19h05.
 St. Louis à Detroit, 19h05.
 N.Y. Yankees à N.Y. Yankees, 19h35.
 Philadelphie à Baltimore, 19h35.
 Pittsburgh à Chicago (A), 20h05.
 Houston au Minnesota, 20h05.
 Cincinnati à Kansas City, 20h05.
 St. Louis à Kansas City, 20h05.
 Seattle au Colorado, 21h05.
 Chicago Cubs en Arizona, 22h05.
 Anaheim à San Francisco, 22h05.
 Texas à Los Angeles, 22h10.

Samedi, 5 juin
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 13h05.
 Chicago (N) à Cleveland, 13h05.
 Atlanta à Boston, 16h05.
Montreal à Toronto, 16h05.
 Anaheim à Los Angeles, 16h05.
 Oakland à San Francisco, 16h05.
 St. Louis à Detroit, 17h05.
 Floride à Tampa Bay, 18h17.
 Philadelphie à Baltimore, 19h05.
 Pittsburgh à Chicago (A), 19h05.
 Houston au Minnesota, 20h05.
 Cincinnati à Kansas City, 20h05.
 Texas en Arizona, 22h05.
 Seattle à San Diego, 22h05.
Dimanche, 6 juin
 Atlanta à Boston, 13h05.

Montréal à Toronto, 13h05.
 Chicago (N) à Cleveland, 13h05.
 St. Louis à Detroit, 13h05.
 Philadelphie à Baltimore, 13h35.
 Floride à Tampa Bay, 13h35.
 Pittsburgh à Chicago (A), 14h05.
 Houston au Minnesota, 14h05.
 Cincinnati à Kansas City, 14h05.
 Seattle à San Diego, 16h05.
 Oakland à San Francisco, 16h05.
 Anaheim à Los Angeles, 16h10.
 N.Y. Mets à N.Y. Yankees, 20h05.
 Texas en Arizona, 20h05.

Lundi, 7 juin
 Boston à Montreal, 19h05.
 Baltimore en Floride, 19h05.
 Pittsburgh à Detroit, 19h05.
 N.Y. Yankees à Philadelphie, 19h35.
 Toronto à N.Y. Mets, 19h40.
 Tampa Bay à Atlanta, 19h40.
 Houston à Chicago (A), 20h05.
 Cincinnati au Minnesota, 20h05.
 St. Louis à Kansas City, 20h05.
 Seattle au Colorado, 21h05.
 Anaheim à San Francisco, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Mo.
TFernandez Tor	48	175	31	68 389
Jeter NY	50	194	44	73 376
RPalmiero Tex	50	176	27	62 352
BeWilliams NY	50	198	35	68 343
MRamirez Cle	50	202	43	69 342
Lofth Cle	49	191	47	65 340
Offerman Bos	48	200	33	68 340
Garciparra Bos	44	175	37	59 337
Thomas CHW	48	176	23	58 330
Surhoff Bal	51	209	33	69 330
CDavis NY	50	176	31	58 330

Points — RAlomar, Cleveland, 50; CDelgado, Toronto, 47; Lofton, Cleveland, 47; Griffey Jr, Seattle, 47; Jeter, New York, 44; SGreen, Toronto, 43; MRamirez, Cleveland, 43; ByAnderson, Baltimore, 43.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 64; Griffey Jr, Seattle, 54; SGreen, Toronto, 48; CDelgado, Toronto, 47; JuGonzalez, Texas, 46; Canseco, Tampa Bay, 42; GarciaParrá, Boston, 41.

Coups sûrs — Jeter, New York, 73; MRamirez, Cleveland, 69; Surhoff, Baltimore, 69; BeWilliams, New York, 68; Offerman, Boston, 68; TFernandez, Toronto, 68; SGreen, Toronto, 67.

Doubles — Offerman, Boston, 20; Greer, Texas, 19; TFernandez, Toronto, 19; SGreen, Toronto, 18; Glau, Anaheim, 16; Tejada, Oakland, 16; CDelgado, Toronto, 16; Segui, Seattle, 16.

Triples — Jeter, New York, 6; Offerman, Boston, 5; Febles, Kansas City, 4; 13 à égalité à 3.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 20; Canseco, Tampa Bay, 19; SGreen, Toronto, 15; RDavis, Seattle, 14; MRamirez, Cleveland, 14; RPalmeiro, Texas, 14; McGriff, Tampa Bay, 14.

Buts volés — TGoodwin, Texas, 23; Stewart, Toronto, 17; Encarnacion, Detroit, 16; RAlomar, Cleveland, 16; Lofton, Cleveland, 14; IRodriguez, Texas, 13; Vizquel, Cleveland, 11.

Lanceurs (7 décisions) — PMartinez, Boston, 10-1, 909, 2.01; Mussina, Baltimore, 7-2, 778, 4.21; FRGarcia, Seattle, 6-2, 750, 4.76; Colon, Cleveland, 6-2, 750, 5.19; Appier, Kansas City, 6-2, 750, 4.04; Burba, Cleveland, 5-2, 714, 4.83; Cone, New York, 5-2, 714, 2.18.

Retraits — PMartinez, Boston, 117; CFlinley, Anaheim, 60; Colon, Cleveland, 57; Burba, Cleveland, 57; DWells, Toronto, 56; O Hernandez, New York, 54; Cone, New York, 52.

Victoires protégées — Wetteland, Texas, 17; RHernandez, Tampa Bay, 15; Percival, Anaheim, 14; MRivera, New York, 13; Taylor, Oakland, 13; Gordon, Boston, 11; MJackson,

RENDREMENT DES EXPOS				
Joueur	AB	P	CS	PP CC BV Mo.
Andrews Shane	63	11	19	15 4 1 302
Barrett Mike	153	20	46	20 3 0 301
Cabrera Orlando	189	24	55	17 3 1 291
Lox Darren	22	2	6	2 1 0 273
Fulmer Brad	88	6	18	9 3 1 205
Guerrero Vladimir	190	33	53	40 12 3 279
Guerrero Wilton	112	13	30	10 4 0 268
Martinez Manny	127	21	33	11 8 2 260
McGuire Ryan	50	8	13	9 2 1 260
Nearred Orlando	64	7	15	6 3 1 234
Mordecai Mike	70	14	19	12 4 1 271
Mouton James	46	8	18	6 1 0 391
Vidro Jose	143	25	45	23 7 0 315
White Rondell	186	25	57	25 9 1 306
Widger Chris	122	17	35	21 7 1 287

Partie d'hier non comprise

AU BATON				
Joueur	G	P	CS	PP CC BV Mo.
Ayala Bobby	0	4	0	28 15 24 254
Barnett Miguel	4	2	0	62 1 29 48 419
Bonito	0	0	0	7 1 3 981
Burnett Shayne	0	0	0	1 2 3 981
Dehart Rick	0	0	0	1 2 3 1260
Hermanson Dustin	3	4	0	69 25 51 716
Kline Steve	1	2	0	20 13 20 488
Lilly Ted	0	0	0	4 2 6 980
Moto Guillermo	1	1	0	13 5 1 538
Pavano Carl	3	5	0	55 22 40 687
Smart J.D.	0	1	0	29 10 10 522
Telford Anthony	1	1	1	31 15 18 261
Thurman Mike	1	3	0	34 17 17 682
Urbino Ugueth	3	4	12	27 14 35 457

LIGUE DE BASEBALL RÉGIONAL DE L'ESTRIE				
Équipe	G	P	PTS MOY. DIFF.	
Granby	7	0	0 141,000	
Sherbrooke	1	1	0 2 500 3,5	
Fleurimont	1	3	0 2 250 4,5	
Rock Forest	1	3	0 2 250 4,5	
St-Elie	0	3	0 0 000 5	

MOUSTIQUE				
Équipe	G	P	PTS MOY. DIFF.	
Granby	5	2	10 714	
Sherbrooke	4	2	8 666 1/2	
Fleurimont	2	1	4 666 1	
Coaticook	2	2	4 500 1 1/2	
Drummondville	0	3	0 000 3	
Rock Forest	0	3	0 000 3	

PEE-WEE				
Drummondville	3	0	6 1,000	
Sherbrooke 1	2	0	4 1,000 1/2	
Fleurimont 1	1	1	2 500 1 1/2	
Lox Mégantic	1	1	2 500 1 1/2	
Sherbrooke 2	1	1	2 500 1 1/2	
Granby	1	3	2 250 2 1/2	
Victoriaville	0	3	0 000 3	

BANTAM				
Sherbrooke 2	3	0	6 1,000	
Fleurimont	2			

Deux équipes qui se respectent

Guy Robillard

DENVER
Presse canadienne

La série Colorado-Dallas qui prendra fin demain (malheureusement selon plusieurs, peu habitués à voir du hockey si palpitant) en aura été une disputée entre deux équipes qui se respectent, probablement les deux meilleures de la Ligue nationale. Elle se sera déroulée avec classe, sans rudesse excessive et aussi, sans déclarations folichonnes ni guerres de mots inutiles.

On s'en sera tenu à la rivalité sur la glace et, comme l'a dit Bob Hartley, «le seul malheur, c'est qu'une de ces deux grandes équipes va tomber en vacances vendredi».

On ne compte plus les fois où un joueur ou entraîneur a traité l'autre équipe et certains adversaires de «great team» et «great players». Il faut faire la part des choses évidemment mais dans ce cas-ci, il y a beaucoup de sincérité.

Encore après la dernière victoire des Stars, Patrick Roy a déclaré: «Soyons honnêtes. On a été très solides à la première période, mais par la suite, je pense qu'ils ont extrêmement bien joué, et j'espère que personne n'en est surpris dans notre équipe. Donnons leur le crédit.»

«Vous avez droit à deux grandes équipes de hockey, a dit Ken Hitchcock. Deux merveilleuses équipes qui donnent tout ce qu'elles ont pour accéder à la danse. Je pense qu'aucune équipe ne va avoir un avantage. Je suis certain qu'ils sont confiants de jouer sur la route parce qu'ils nous ont battus deux fois dans notre building. Nous sommes à l'aise parce que nous profitons d'une journée de repos supplémentaire qui va nous aider (l'Avalanche se réjouit également de ce jour d'extra entre le sixième et le septième match). Nous avons bien joué à domicile pendant toute la saison.»

L'Avalanche a une fiche de 8-1 sur la route dans les séries, mais, toujours respectueux, Hartley a déclaré hier: «Quand vous affrontez les Stars de Dallas, je ne pense pas que ça compte. Il y a de grands gardiens chez les deux équipes.»

Hitchcock: «Ce sont deux grandes équipes qui vont s'affronter et je pense que ça va être un autre grand match. Je ne vois aucune raison pour que ça ne soit pas aussi bien disputé que les six précédents.» Dont l'issue a toujours été décidée à la troisième période, insiste l'entraîneur des Stars.

Hartley, encore: «Ca devrait être un autre grand match...»

Claude Lemieux: «Personnellement j'avais prédit une série de six ou sept matchs et c'est ce qui se produit. Ce sont deux grandes équipes qui vont régler leur cas dans un septième match, deux équipes qui ont travaillé fort pour se rendre jus-

Guy Robillard

DENVER
Presse canadienne

Claude Lemieux et Bob Hartley ont bien confiance en Patrick Roy pour disputer un septième match d'une série.

«Patrick se sent chez lui dans ce genre de match», a dit l'entraîneur de l'Avalanche, hier. «Surtout dans cette série, il y a eu tellement de revirements et les gardiens ont été sollicités. Patrick a toujours trouvé une façon de bien répondre.»

Pour Lemieux, les gardiens risquent de faire la différence dans un match décisif entre deux équipes d'égale force.

«Et Patrick a l'expérience», a-t-il expliqué hier. Tandis qu'Ed Belfour, à tort ou à raison, traîne une réputation de «choker» qui n'a jamais rien gagné.

Lemieux était un des quatre joueurs de l'Avalanche à attendre les journalistes en ce jour de congé pour l'équipe hier, en compagnie de Shjon Podein, Jon Klemm et Valeri Kamensky. Devinez qui a attiré le plus d'intervieweurs...

Ne met-on pas trop d'emphasis sur les gardiens, a-t-on demandé à Lemieux?

«Le gars qui fait les arrêts clé, a-t-il répondu, génère beaucoup de

Lemieux et Hartley ont confiance en Roy



Même s'il a été déjoué quatre fois mardi, dont cette fois-ci par le défenseur Richard Matvichuk en troisième période, Patrick Roy demeure un des rouages importants de l'Avalanche pour le match de demain, le septième et dernier de la série finale de l'Association de l'ouest.

photo Associated Press

motivation pour tous ses coéquipiers. Les gardiens ont constitué une grosse part de plusieurs septièmes matchs. Patrick a l'expérience et il a l'habitude d'offrir de très grosses performances.»

Sauf que...

.500 dans les septièmes matchs

Sauf que les statistiques révèlent que la fiche de Roy dans les septi-

mes matchs est d'un modeste .500. Il a gagné trois matchs (un contre les... Nordiques et deux contre Hartford) et en a perdu autant, dont les deux derniers, contre Boston avec le Canadien en 1994 et contre Edmonton avec l'Avalanche la saison dernière. Les Bruins l'ont aussi battu en 1991.

Peu importe, on est porté à faire confiance à un gardien qui a gagné trois coupes Stanley, deux fois le trophée Conn Smythe, celui aussi qui a gagné et joué dans le plus grand nombre de matchs de l'histoire des séries (110 et 178).

«Je ne pense pas avoir été impliqué dans plusieurs septièmes matchs, disait Roy après le sixième contre les Stars. Pour moi, ça va être comme une période supplémentaire dès le départ.»

On parle d'un gardien qui a remporté 10 matchs de suite en prolongation avec le Canadien dans la conquête de la coupe en 1993...

Les Penguins visent 12 000 abonnements

PITTSBURGH
Associated Press

Les Penguins de Pittsburgh, malgré la perspective d'un éventuel déménagement, ont lancé une campagne d'abonnements dont l'objectif est de 12 000 billets de saison.

«C'est un objectif ambitieux, admet David Andrews, chef de la direction des Penguins. Nous espérons créer une lame de fond qui réussira à convaincre la Ligue nationale de hockey ainsi que les éventuels acheteurs Mario Le-

miux et SMG-Fox de l'intérêt que portent les partisans à l'équipe.»

Ceux qui auront acheté un abonnement seront remboursés si la concession devait déménager.

Les Penguins veulent vendre le plus d'abonnements d'ici le 24 juin. C'est à cette date que le juge Bernard Markovitz doit déterminer qui pourra acheter l'équipe, laquelle s'est placée sous la protection de la loi sur les faillites.

La saison dernière, les Penguins avaient vendu 8 300 abonnements.

Les laissés pour compte de l'encan de 1997

Presse canadienne

Neuf joueurs choisis dans les deux premières rondes du repêchage de 1997 seront admissibles à la séance de cette année après avoir été incapables de s'entendre, avant la date limite de mardi, avec l'équipe qui les avaient réclamés.

Les deux plus notoires sont le défenseur Nick Boynton (neuvième au total) et l'attaquant Matt Zultek (15e au total), membres des 67 d'Ottawa, champions de la Coupe Memorial. Les Capitals de

Washington détenaient les droits sur ces deux joueurs.

Le Canadien a laissé tomber l'attaquant Gregor Baumgartner du Titan d'Acadie-Bathurst, qu'il avait appelé au 37e rang du repêchage de 1997.

Un autre joueur des champions de la LHJMO, l'ailier droit Mathieu Benoit (choix de septième ronde par les Devils du New Jersey) n'a pas conclu d'entente, ce qui signifie qu'un des meilleurs pointeurs de la Ligue du Québec sera admissible de nouveau à la séance de cette année.

La 18e étape à l'Ukrainien Gontchar

TREVISE, Italie
Associated Press

L'Ukrainien Sergei Gontchar a remporté hier la 18e étape du Tour d'Italie, un contre-la-montre individuel de 45km autour de Trévise, qui n'a pas permis au Français Laurent Jalabert de ravir le maillot rose à l'Italien Marco Pantani, avant les étapes dans les Alpes.

Gontchar, qui court chez Vini Caldirola, a fini le contre-la-montre en 52 minutes et 55 secondes. Surprenant deuxième, l'Italien Paolo Savoldelli est arrivé à 17 secondes du vainqueur d'étape. Quant à Jalabert, il a terminé à 41 secondes.

Meilleur grimpeur que sprinter, Pantani s'est adjugé une bonne septième place (54:33). Cela

devrait lui suffire pour conserver le maillot rose alors que le Giro se dirige vers les Alpes pour trois étapes de montagne.

Salvodelli renforce sa deuxième place au général et pointe désormais à 44 secondes de Pantani, tandis que Jalabert est à 1:09. Toutefois, aucun de ces deux coureurs ne devrait être en mesure de rivaliser en montagne avec l'actuel leader au général.

Gontchar remonte quant à lui de la septième à la cinquième place au général, à 4:19 de Pantani.

Aujourd'hui, la 19e étape, longue de 166 kilomètres, emmènera les coureurs vers Alpe Di Pampeaho. L'une des 22 étapes les plus difficiles, avant la fin du Giro dimanche à Milan.

Dave King en entrevue chez les Kings

LOS ANGELES
Presse canadienne

Le vice-président et directeur général des Kings de Los Angeles, Dave Taylor, s'est entretenu mardi avec Dave King relativement au poste d'entraîneur devenu disponible depuis le départ de Larry Robinson.

King, qui a occupé le poste d'entraîneur-adjoint chez le Canadien de Montréal ces deux dernières saisons, est le troisième candidat à

avoir été interviewé par les Kings. Taylor s'est également entretenu avec l'ancien entraîneur des Sabres de Buffalo, Ted Nolan, et l'actuel entraîneur des Ice Dogs de Long Beach (LIH), John Van Boxmeer.

Le contrat de Robinson n'a pas été prolongé à la fin de la saison.

Selon le «Los Angeles Times», Taylor devrait rencontrer Dave Lewis, un ancien joueur des Kings qui est entraîneur-adjoint à Detroit depuis 12 ans.

SPORT AMATEUR

Yankees BB

GRANBY - Les Yankees atomes BB de Granby sont demeurés invaincus cette saison et ont porté leur fiche à 7-0 en remportant un programme double face aux Pirates de Fleurimont. L'équipe de **Martin Courtemanche** a gagné 11-1 et 15-5 et sont confortablement installés au premier rang du classement BB en Estrie.

De leur côté, les Yankees moustiques BB de **Ben Banachowski** ont également pris le premier rang de leur division en décrochant une victoire de 12-11 en prolongation sur les Dauphins de Sherbrooke. **Maxime Guénette**, **Marc Bourgeois** et **Mathieu Beauregard** ont défilé au monticule, accordant 10 coups sûrs mais retirant 11 frappeurs sur des prises. Marc Bourgeois a mené une attaque de 12 coups sûrs avec deux circuits et un simple. Maxime Guénette a fait sa part avec trois coups sûrs.

Enfin, les Yankees pee-wees BB de **Marcel Lachance** ont brisé la glace en remportant une première victoire en 1999, prenant la mesure des Pirates de Fleurimont, 6-4. **Olivier Courtemanche** et **Dominic Laneville** n'ont accordé que trois coups sûrs, quatre buts sur balles et sept retraits au bâton. Olivier Courtemanche a produit quatre des six points avec un circuit et un double. **Charles L. Gosselin** et **Vincent Leblanc-Lamothe** ont aussi bien fait.

Tournoi de pêche

FARNHAM - Le club de chasse, pêche et tir de Farnham organise un tournoi familial de pêche à la truite mouchetée, brune et arc-en-ciel les samedi et dimanche 12 et 13 juin, dans la rivière Yamaska, avec 6000 \$ en prix.

Avec les profits des billets de participation de 10 \$, le club commencera 5000 truites dans la rivière, entre Farnham et Brigham, en collaboration avec le projet «Pêche en ville».

Des truites étiquetées de 25 \$ à 500 \$ seront mises à l'eau. L'enregistrement des poissons se fera le samedi de 8h à 21h et le dimanche de 8h à 16h. Cependant, les truites étiquetées qui n'auront pas été capturées lors du tournoi auront toujours la même valeur si elles sont capturées avant la fermeture de la pêche à la truite, le 6 septembre, et que le pêcheur détient son billet de participation au tournoi acheté avant le 13 juin à midi.

Chaque truite enregistrée donne droit à un coupon de participation pour le tirage de 500 \$ et plusieurs prix de participation seront tirés au hasard, dont une chasse au sanglier.

Les enfants pourront aussi participer en pêchant dans un bassin; leur première truite sera gratuite, les autres à 2 \$.

Pour des renseignements, on peut contacter **Tony Gauthier** au 293-7862, **Marcel Samson** au 293-5953 ou **François Gemme** au 293-4622.

Session de golf

BROMONT - Une session sur les règlements de golf sera présentée au club de golf et Auberge Bromont le mercredi 9 juin, de 19h à 20h30.

Cette présentation sur l'étiquette et les règlements du golf sera animée par **Claude LeBlanc**; le comportement à adopter, les définitions des termes et les 34 règlements de golf, par exemple sur les balles perdues, les obstacles, etc, seront expliqués.

L'entrée sera gratuite pour les golfeuses et golfeurs de tous âges. Près de 150 diapositives serviront à l'explication des règlements.

Apprendre les règlements est essentiel pour jouer du bon golf puisque ces règlements ont été conçus pour aider et non pour nuire aux golfeurs.

Pour des informations, on peut téléphoner au 534-1199, ext. 2407.

Loisirs à St-Paul

ST-PAUL - Quelques activités auront lieu au cours des prochaines semaines à St-Paul, dont un tournoi de balle mineur du 11 au 20 juin, sur le terrain des loisirs (35 rue Codaire). Pour des informations, on peut s'adresser à Michel (379-5913) ou Michel (379-9091).

Il y aura également un tournoi de balle de rue organisé par le hockey mineur de St-Paul, du 30 juillet au 1 août, au terrain des loisirs. On peut s'informer auprès de **Ghyslain Roy** au 379-9340 ou **Pierre Pelletier** au 379-9411.

Les loisirs de St-Paul organise aussi un tournoi de balle donnée du 13 au 15 août et la bourse sera de 1000\$. Les inscriptions coûtent 150 \$ par équipe et on peut s'informer à **Claude Angers** au 379-5381.

Près de 350 nageurs attendus à Cowansville en fin de semaine

COWANSVILLE

L'équipe de natation de Cowansville sera l'hôte du championnat régional d'été pour les huit clubs de la région centrale du Québec. Ce sont plus de 340 nageurs qui se réuniront à la piscine du centre culturel et aquatique de Cowansville de vendredi à dimanche.

Cette compétition est un rendez-vous annuel en juin. Elle se veut la compétition de fin de saison pour les clubs, dont celui de Cowansville, dirigé par l'entraîneur-chef **Nathalie Leduc**.

Ce sont 50 nageurs de Cowansville qui seront en action lors de ces épreuves où le club de natation Nataskouach de Granby enverra la plus forte délégation, soit 103 nageurs.

Le club de St-Hyacinthe sera représenté par 49 athlètes, celui de

Trois-Rivières par 40 nageurs, Sherbrooke aura 38 athlètes, Drummondville en comptera 25, Shawinigan et Victoriaville 18 chacun.

Pour la ville de Cowansville, cette compétition amènera passablement d'activité car plusieurs de ces 340 athlètes seront accompagnés par leurs parents. Les retombées économiques seront intéressantes pour les hôteliers et les restaurateurs puisque plusieurs athlètes demeureront deux ou trois jours dans la région.

Les nageurs prendront part à plus de 160 épreuves. Ils sont répartis dans six groupes d'âge, autant chez les filles que chez les garçons.

Les épreuves débuteront vendredi, à 16h10, et se poursuivront samedi et dimanche de 9h à 16h. En plus des médailles aux gagnants, des trophées seront remis à

la meilleure nageuse et au meilleur nageur de chaque catégorie. Deux trophées d'équipe seront également à l'enjeu au cours du week-end.

Une quarantaine de bénévoles assureront le bon déroulement du championnat, qui est divisé en cinq sessions.

Un comité organisateur de neuf personnes a été mis en place et comprend les directeurs de rencontre **André Despatie** et **Rosaire Giroux** (celui-ci est également responsable des bénévoles), **Manon Desrosiers** aux communications, **Serge Naud** et **Richard Simard** à la logistique ainsi que **Anne-Marie Dépault**, **Claude Chalifoux** et **Louise Thibodeau** à l'accueil et à la restauration.

Naturellement, tout ce monde travaille en collaboration avec l'entraîneur-chef de l'équipe de natation de Cowansville, **Nathalie Leduc**.

«Charismatic» favori pour remporter la Triple couronne

BELMONT, New York
Reuter

«Charismatic», gagnant du Derby de Kentucky et du Preakness, a été établi favori à deux contre un pour remporter la course de Belmont, samedi, et ainsi rafler la Triple couronne.

«Charismatic», entraîné par le nouveau membre du Temple de la renommée **D. Wayne Lukas** et monté par **Chris Antley**, a obtenu le couloir numéro quatre, hier, à l'occasion du tirage au sort de la 131e édition du prestigieux événement.

«Qu'on nous les amène tous!», a lancé en parlant de ses rivaux l'enthousiaste et confiant propriétaire de «Charismatic», **Bob Lewis**.

«Charismatic» tentera de devenir le premier champion de la Triple couronne depuis que «Affirmed» a été le 11e cheval à rafler



Le soigneur **Caesar Arredondo** donne un bain à «Charismatic» après l'arrivée de celui-ci à New York, en provenance de Louisville, Kentucky. «Charismatic» est favori pour remporter, samedi, la course de Belmont et ainsi rafler la Triple couronne.

photo Associated Press

les trois épreuves en 1978. On le favorise pour la première fois à sa 10e course depuis qu'il a fêté ses trois ans.

«Menifée», qui a failli rattrapper

«Charismatic» au cours des deux premières courses, a décroché le corridor numéro 10 et les parieurs ont établi ses chances de l'emporter à sept contre deux avec son jockey **Pat Day**.

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

L100843

29

3

3

3

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 3 juin 1999

Un Brésilien peut en cacher un autre

Jean-Luc Courthial

PARIS
Associated Press

Incapable de gagner plus de deux matches d'affilée depuis le mois d'octobre, l'Ukrainien Andrei Medvedev a confirmé sa résurrection, hier, à Roland-Garros, lors d'une journée de toutes les surprises, encore marquée par l'avènement de Fernando Meligeni.

Le Brésilien de Sao Paulo a exécuté en quart de finale, en trois sets 6-2, 6-2, 6-0 et une heure 25 minutes de jeu, Alex Corretja, l'Espagnol finaliste l'an dernier, victime d'une allergie.

Meligeni a ainsi «vengé» son compatriote Gustavo Kuerten, le favori des «bookmakers», vainqueur du tournoi en 1997, qui s'est fait lui aussi cueillir en trois sets 7-5, 6-4, 6-4 par Medvedev, 100e mondial, de retour au premier plan après des années de galère.

Il n'y aura donc qu'une seule tête de série rescapée lors des demi-finales vendredi, celle de l'Américain Andre Agassi (13e), qui sera opposé au Slovaque Dominik Hrbaty, classé 30e mondial. Meligeni, 54e mondial, ne partira pas favori face à Medvedev, déjà tombé de Pete Sampras au deuxième tour, qui a mis à peine plus de deux heures pour évincer Kuerten (8e).

«Je viens de retomber amoureux deux fois. L'une du tennis, l'autre



La Tchèque Jana Novotna a peine à cacher sa douleur après s'être fracturé la cheville droite, lors d'une collision avec sa partenaire la Bélarusse Natasha Zvereva, dans leur match de double contre l'Américaine Lindsay Davenport et la Française Marie Pierce.

d'un coeur. Actuellement, il n'y a pas plus heureux que moi sur terre», a déclaré Medvedev. Il y a deux mois, il avait renoué avec son amie, la joueuse allemande Anke Huber. Hier, il a atteint sa deuxième

demi-finale à Roland-Garros après celle perdue en 1993 face à Sergi Bruguera.

C'est sur une balle amortie parfaitement, la 10e de la rencontre, après avoir obtenu sa quatrième balle de match sur un as, que l'Ukrainien de 24 ans a conclu la partie.

«J'avais du mal à ajuster mon jeu aujourd'hui», a expliqué Kuerten qui n'avait jamais perdu contre Medvedev. Lors de son sacre en 1997, Kuerten avait difficilement dominé Medvedev en 8e de finale, par un 7-5 au cinquième set.

Hier, le jeu chatoyant du Brésilien, originaire de l'Etat de Santa Catarina, a été emporté par le vent tournoyant sur Roland-Garros. Il n'a pu réchauffer sa mauvaise étoile auprès d'un public rendu clairsemé par la grève du métro parisien.

«Medvedev avait un jeu agressif, je me suis cramponné, mais à aucun moment je n'ai eu la sensation de jouer le tennis que j'aime. Il ne m'a pas laissé trouver mon propre rythme. Je tâtonnais pour essayer de gagner». Le Brésilien ne rem-



Fernando Meligeni, du Brésil, exprime sa joie après sa victoire en trois sets aux dépens de l'Espagnol Alex Corretja. photo Associated Press

portera donc pas le rare tryptique Rome, Monte-Carlo, Roland-Garros. Il retrouvera la France pour un autre défi en juillet, en quart de finale de Coupe Davis sur la moquette de Pau...

Récompensé par 600 bouteilles de grand cru pour sa victoire dans

gi au tour précédent contre l'Autrichien Koubek. «Mes jambes pesaient 100 kilos aujourd'hui. Cinq minutes après le début du match, j'ai su que je ne gagnerai pas», a déclaré l'Espagnol battu en finale l'an dernier par son compatriote Carlos Moya.

Golf: Moreau et Lee en avant

TERREBONNE
Presse canadienne

Christian Moreau du Country Club de Montréal et Heather Lee d'Edmonton ont littéralement «brûlé» le parcours Arizona du complexe de golf Le Mirage de Terrebonne, hier, en lever de rideau du tournoi mixte Via-Les Ailes, une compétition à saveur internationale, sanctionnée par la PGA du Québec.

Le duo québéco-albertain a présenté une carte de 63, selon la formule deux balles-meilleure balle, huit coups sous la normale,

pour ainsi trôner au sommet avec une priorité de deux coups devant Rémi Bouchard (Le Mirage) et Anne-Marie Gouin (Napierville).

Ces derniers montraient un compte de moins-1 après avoir inscrit un bogey au neuvième trou. C'est à croire que cette erreur a fouetté le duo qui a terminé en force avec cinq birdies sur le retour, pour un compte de 65.

Marc Girouard (Le Victorien) et Carrie Vaughan (Ruthesay, Nouveau-Brunswick), Pete Bousquet (Islesmere) et Karin Munding (Beaverton, Ontario), Mike Veilleux (Vallée du Richelieu) et Deborah Lee Eldridge (Mon-

roeville, Etats-Unis), Serge Thivierge (Saint-Zotique) et Angela MacDonald (Orleans, Ontario), Jean-Claude Leblanc (Oka) et Mary-Lee Cobick (Amos) ainsi que Jean Châtelain (Les Ruisseaux) et Gigi Grim (Woburn, Etats-Unis), se retrouvent tous à égalité à 67 au troisième rang.

Daniel Talbot (Centre sports Montréal) et Marie-Josée Rouleau (Saint-Lambert), une des équipes favorites, ont joué la normale et ils occupent la 19e position, pendant que le co-champion de 1998, Jean Laforce (Joliette), est 22e à 72. Il joue cette année en compagnie de Julie Lessard (Le Blainvillier).

**Autodrome
Granby**
VENDREDI 4 JUIN, 19 H 45

**Les Galeries
de Granby**

présentent

**MOD • SPO
RM • TOUR
4 CYL**

Adultes : 12 \$ • Enfants (0-12 ans) : GRATUIT
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

On vous attend!

PROLAB

TELE 7

MOLSON EXPORT

PEPSI

DIRT

Quaker State

L100839

Dure soirée pour Vazquez

Les Expos encaissent une dégelée de 15-2

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Ce n'était pas beau à voir. Après quatre manches, c'était déjà 10-2. Il pleuvait dehors et Javier Vazquez était déjà sous la douche.

Heureusement qu'il y a un toit! Devant 5395 personnes, les Expos ont été écrasés 15-2 par les Diamondbacks de l'Arizona. Ils n'ont subi qu'une deuxième défaite à leurs huit derniers matchs, mais ce fut toute une dégelée!

Les Diamondbacks ont réussi 20 coups sûrs, 12 coups de plus d'un but, huit doubles, trois triples et un circuit.

Les 20 coups sûrs représentent un sommet contre les Expos cette saison. Ils avaient donné 19 coups sûrs contre les Cards de St.Louis, le 1er mai.

Lors des trois matchs de la série, les Diamondbacks ont réussi 31 points et 47 coups sûrs. Ils ont remporté cinq des six matchs contre les Expos cette saison.

Vazquez (2-4) n'avait pas la maîtrise de ses lancers. Il a été hué par la foule, avec raison. Il tirait constamment de l'arrière sur les frappeurs.

En trois manches et un tiers, il a donné sept points, six mérités, et huit coups sûrs — un circuit, trois triples et deux doubles. Il a aussi donné un but sur balles avec les buts remplis.

Lors des trois matchs, les partants des Expos n'ont travaillé que 12 manches. Ils ont donné 17 points, 16 mérités et 25 coups sûrs, pour une moyenne de points mérités de 11,25.

Mardi, Carl Pavano n'a travaillé que deux manches et deux tiers, le temps de donner six points et sept coups sûrs. Dustin Hermanson, lui, a donné quatre points et 10 coups sûrs en six manches, lundi.

C'est un problème majeur pour une équipe des ligues majeures.

Matt Williams a frappé un circuit de deux points à la première pour donner le ton au match. La première, c'est toujours une manche difficile pour Vazquez. La saison dernière, il avait donné 29 points en 32 départs à la première manche.

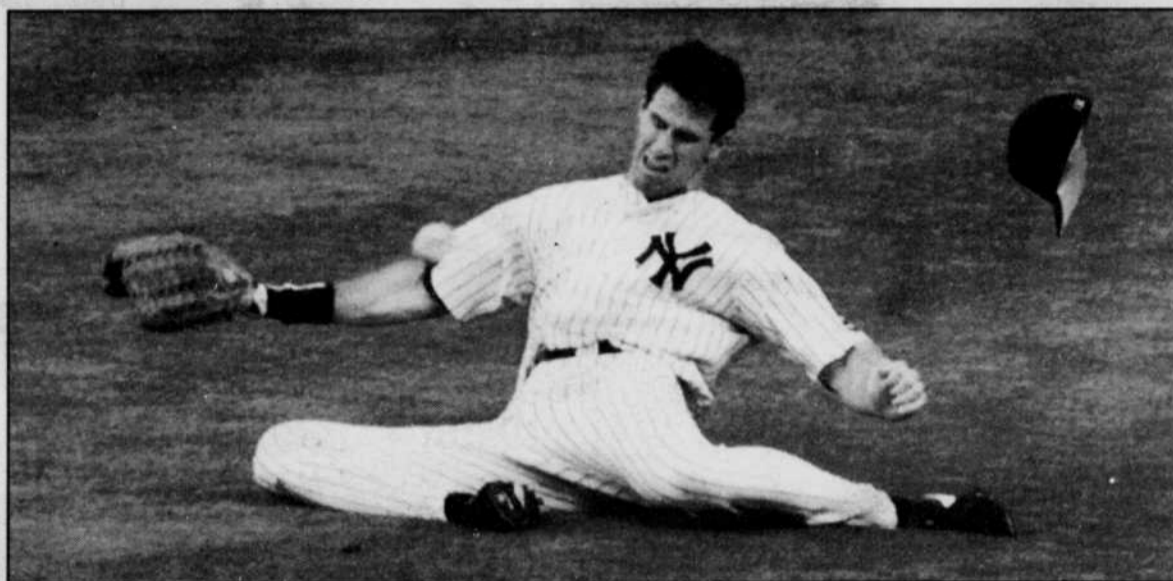
Vazquez a effectué 69 lancers, 41 prises. Il a finalement quitté le monticule à la quatrième quand les Diamondbacks ont effectué une poussée de cinq points pour prendre l'avance 10-1. Steve Finley a vidé les sentiers à l'aide d'un triple, un dur roulant qui a échappé à l'attention de Shane Andrews au premier but.

Omar Daal (6-4), un ancien des Expos, n'a donné que trois coups sûrs et deux points en six manches.

Chris Widger a produit le premier point des Expos à l'aide de son huitième circuit. Il a permis aux Expos de porter à 14 leur séquence de matchs avec au moins un circuit, un record d'équipe.

Mike Mordecai a commis une erreur à l'arrêt-court qui a coûté un point.

Steve Finley a réussi quatre coups sûrs, trois doubles et un triple. Il a produit quatre points.



Paul O'Neill, des Yankees, glisse sur la gazon dans sa tentative d'attraper le ballon-sacrifice de Travis Fryman, des Indiens de Cleveland.

photo Associated Press

Les Expos font du lanceur Josh Girdley leur premier choix

Richard Milo

MONTREAL
Presse canadienne

Les Expos ont réclamé hier un grand lanceur gaucher du Texas au sixième rang de la première ronde du repêchage des joueurs amateurs.

Il s'agit de Josh Girdley, un athlète de six pieds quatre pouces, 185 livres, qui n'a que 18 ans. Il provient de l'école secondaire de Jasper, mais il a évolué à Houston au cours des deux derniers étés.

«Je l'ai vu lancer au printemps. J'avais été très impressionné par le jeune homme», a indiqué le directeur

général Jim Beattie lors d'un appel-conférence des bureaux de l'organisation des Expos à Jupiter, en Floride.

«C'est un jeune homme confiant et très mature. Il semble avoir la maturité de Michael Barrett et Josh McKinley — un joueur d'arrêt-court qui a été le premier choix des Expos, l'an dernier.

«Il a passé les deux derniers étés à Houston pour s'améliorer et devenir un meilleur joueur. Il ne voulait pas rester à Jasper. Il voulait jouer contre les meilleurs joueurs de l'Etat.»

Girdley a terminé la saison avec une fiche de 8-2 et une moyenne de points mérités de 0,44 en 17 matchs,

dont 11 départs. Il a enregistré 178 retraits au bâton durant la saison. Dans un match de 10 manches le 6 avril, il a obtenu 29 retraits au bâton!

«Nous sommes enthousiasmés d'avoir pu l'obtenir, a dit Beattie. Il pourrait être le meilleur lanceur gaucher à sortir du repêchage.»

Selon lui, Girdley possède une balle rapide qui file à 90-91 milles à l'heure, et qui peut parfois atteindre 92. Il a aussi une balle cassante «formidable» et un changement de vitesse.

«Il pourrait être dans le AA à l'âge de 20 ans, mais nous ne précipiterons pas les choses au début.»

La pluie stoppe les Guerriers

GRANBY

Les Guerriers juniors de Granby menaient 1-0 sur les Cobras de St-Constant au milieu de la quatrième manche, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, lorsqu'une pluie forte s'est abattue sur le terrain, mettant un terme à la rencontre avant qu'elle ne devienne officielle au sens du classement.

Il faudra cependant attendre la décision des dirigeants des ligues de baseball de l'Estrie et de la Rive-Sud avant de savoir si la partie sera continuée où elle était rendue ou si elle devra être reprise du début.

Normalement, elle devrait être recommencée à zéro, sauf que la Ligue de Rive-Sud, dans ces circonstances, ne fait que poursuivre le match où il en était, pour des raisons d'horaire et d'heure limite. Les dirigeants des deux ligues, qui disputent un calendrier mixte en 1999, devront donc s'entendre.

Si le match est continué, cela pour-

rait se faire avant la partie lors de la prochaine visite des Cobras à Granby, le mardi 29 juin.

Lorsque la pluie est venue se mettre de la partie, les Guerriers allaient entreprendre leur quatrième tour au bâton. Pour que le match compte au classement, il aurait fallu que St-Constant ait frappé en cinquième manche. Et si les visiteurs avaient pris l'avance, il aurait fallu que les Guerriers fassent aussi leur tour au bâton en cinquième.

Le seul point du match avait été réussi en première manche. Après un double de Pascal Chagnon, le premier frappeur des Guerriers, celui-ci a filé au troisième coussin sur une balle passée et a croisé le marbre de justesse sur un ballon sacrifice au champ centre de Mathieu Rochefort.

Les Guerriers n'avaient pas soutiré d'autre coup sûr au lanceur gaucher Jason Smith.

Martin Jacques (1-2) était en contrôle pour les Guerriers. Le droitier n'avait donné que deux coups sûrs en

quatre manches, aucun but sur balles et avait obtenu cinq retraits sur des prises.

«C'est décevant parce que c'était un bon match de lanceurs, note l'entraîneur granbyen, Benoit Girard. Martin Jacques était en possession de ses moyens. Là, il va perdre un tour dans la rotation parce que je veux le garder pour Drummondville le 13 juin.»

Les dirigeants des Guerriers n'étaient pas heureux de la condition du terrain, sur lequel on a rapidement vu les accumulations d'eau. Les loisirs de Granby seront d'ailleurs avertis.

Quand le match a officiellement été arrêté, les Guerriers en ont profité pour procéder à l'initiation des recrues en leur faisant faire une course sur les buts, avec glissade dans les trous d'eau! C'est ainsi que Francis Laflamme, Mathieu Monty, Larry Goddard, Jonathan Duval et David Goyette ont démontré leur talent de glisseur. Le clou du spectacle a été donné par l'entraîneur adjoint recrue Jocelyn Turcotte, qui a aussi fait son tour des sentiers et des trous...

SPORTS

Les résultats



15



2

BASEBALL

Ligue nationale

San Diego 8 Chicago 9

St.Louis 2 Floride 10

Los Angeles 4 Pittsburgh 8

San Francisco 6 Philadelphie 7 (8e)

Cincinnati 6 New York 7 (7e)

Colorado 2 Atlanta 2 (10e)

Houston 9 Milwaukee 1 (9e)

Ligue américaine

Kansas City 4 Texas 7

Tampa Bay 7 Oakland 6

Detroit 4 Boston 2

Chicago 7 Toronto 9 (8e)

Cleveland 10 New York 7 (7e)

LBJERS

St-Constant 0 Granby 1 (arrêté,

pluie)

Au petit écran

Judi, 3 juin

TENNIS

Les Internationaux

de France

(RDS, 9h)

GOLF

PGA

Le tournoi Memorial (RDS, 15h)

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 3 juin 1999

31



F. FARHAT
LUNETTERIE

3
POUR
1

1 À l'achat d'une paire de lunettes complète (verres et monture)

6 RIEN À PAYER AVANT MOIS*

* Sur approbation de crédit

EN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE

2 Recevez la deuxième paire sans frais

3 Verres de contact port quotidien (clairs, souples, sphériques) OU lentilles jetables (3 mois)

Plus de 50 succursales au Québec
846, rue Principale, Granby (450) 378-8877
297, rue Sherbrooke, Magog (819) 868-0770